

# Příručka uživatele KAJAK FRAMURA

VERZE 4/2024



- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na vnitrozemských vodních cestách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. mijejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185 - 1, typ IIIB.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

Vážený zákazníku,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládání a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámen, zajistěte si pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Ne vyplouvejte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii Vašeho plavidla a Vy a Vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

**Uložte, prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předejte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.**

## REJSTŘÍK:

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	2
3. Pokyny k nafukování	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	3
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce	3
12. Upozornění	4

## 1. Kontrolní tabulka

(orientační hodnoty)

	FRAMURA
Délka kajaku (cm)	410
Šířka kajaku (cm)	75
Průměr bočních válců (cm)	27 × 16
Počet vzduchových komor	3 + 1 + 1
Rozměry složeného výrobku cca (cm)	68 × 40 × 30
Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)	70 × 47,5 × 32
Max. provozní tlak	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Max. hmotnost (kg)	16
Max. nosnost (kg)	180
Max. počet osob	1
Plavební ponor (cm)	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	40

## 2. Technický popis, viz obr. č. 1

- 1 boční válec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru (umístěn pod vrchním dílem člunu)
- 4 přetlakový ventil (umístěn pod vrchním dílem člunu)
- 5 nafukovací sedačka s opěrkou zad
- 6 nožní opěrka (umístěna pod vrchním dílem člunu)
- 7 plastové madlo
- 8 štítek výrobce (na válci)
- 9 žlutý štítek „VÝSTRAHA“
- 10 síť z pružného lana
- 11 černý zip s jezdcem
- 12 úchyt pro připevnění nožní opěrky (detail A)
- 13 úchyt opěrky na válci (detail B)
- 14 úchyt pro připevnění sedačky na dně (detail B)
- 15 popruh na uchycení sedačky (detail B)
- 16 úchyt výztuhy (umístěn pod vrchním dílem člunu)
- 17 úchyt směrové ploutve
- 18 kovová výztuha kajaku
- 19 pružné lano k uchycení bagáže
- 20 odtokový otvor
- 21 úchyt bezpečnostního lana
- 22 bezpečnostní lano
- 23 madlo (na válci)
- 24 tunýlek límce
- 25 plastová výztuha
- 26 spojka výztuhy

### PŘISLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S KAJAKEM:

Kovové výztuhy (3 ks), plastová výztuha límce (1 ks), směrová ploutve s příručkou uživatele, popruh na stažení sbaleného kajaku, příručka uživatele, pěnová houba v sáčku ze síťoviny, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilové redukce, transportní vak, kovový klíč pro ventily.

## 3. Pokyny k nafukování

Rozložte kajak. Pokud hodláte použít směrovou ploutve, zasuňte ji do úchytu na dně (17). Nožní opěrku upevněte na dně do úchytu (12), správné provlečení popruhu sponou – viz detail A. Sedačku upevněte do úchytu na dně (14), opěrku do úchytů na válci (13), správné provlečení popruhů – viz detail B. Do úchytů výztuh (18) zasuňte výztuhy kajaku (viz obr. č. 2 a, b, c, d). Výztuhy zasunujte od předělu v pořadí: první je menší výztuha a poté dvě větší výztuhy delšími částmi plochého zakončení k sobě. POZOR!!! Výztuhy nelze zaměnit! Do tunýlku límce (24) zasuňte plastovou výztuhu (25) a sepněte spojku (26) – viz detail C. Vzduchové komory nafukujte v pořadí: boční válce (1), dno (2). K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 3b (redukce je součástí lepicí soupravy). Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Utažení ventilů pomocí klíče k montáži (obr. č. 3c). Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 3. Vzduchové komory nafukujte, dokud nebudou na dotek pevné, ale nikoliv zcela tvrdé. Vzduchové komory kladou odpor srovnatelný se zmáčknutím zralého pomeranče. Přesnou hodnotu provozního tlaku můžete zkontrolovat použitím manometru s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 3a.

### UPOZORNĚNÍ

Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme odpustit vzduch ze všech

vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destrukci vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom průběžně kontrolujte. Odpovídající úbytek provozního tlaku je max. 20 % za 24 hodin.

### UPOZORNĚNÍ

Při používání člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.

## 4. Plavba na kajaku

Kajak FRAMURA je určen pro rekreaci a vodní turistiku. Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě. Nafukovací kajak FRAMURA smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 48/2023 Sb. a následných předpisů.

Kajak FRAMURA je určen pro plavbu po řekách do obtížnosti WW 1. Jedná se pouze o doporučené použití, vždy záleží na konkrétních schopnostech uživatele!

Stejně tak se hodí k vyjížděním po jezerech. Prostor na předí i zádi kajaku lze využít pro uložení bagáže. Při plavbě sedí osoba na dně kajaku, zády se opírá o opěrku zad, patami se opírá o výstupky nožní opěrky. Během plavby musí mít osoba oblečenou plavací vestu. K pohonu se používá kajakové dvoupládo o délce (200 až 230) cm.

Výrobce doporučuje používat člun za dostatečného vodního stavu (viz Kontrolní tabulka - plavební ponor).

### UPOZORNĚNÍ

Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.

Člun není určen na tažení za motorovou lodí, nesmí být smýkán nebo jinak nadměrně namáhán. V případě nouze využijte pro vlečení madlo na předí. Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny.

Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.

Pryžové vrstvě na povrchu člunu škodí sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.

### VÝSTRAHA

- Opouštění lodě při převržení je třeba dobře předem navciřit na klidné vodě!
- Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vítr vanoucí od břehu.  
Vzniká nebezpečí znemožnění návratu!
- Kajak nesmí být používán za ztížených podmínek, jako je např. snížená viditelnost (noc, mlha, dešť).

**Charakteristika stupně obtížnosti WW 1 – mírně lehká:**

- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé peřeje, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

## UPOZORNĚNÍ

Výběru plovací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plovací vesta musí být opatřena štítkem s informací o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

## 5. Skládání člunu – viz obr. č. 4

Před samotným skládáním člun zbavte nečistot a usušte. Otevřete ventily a vyfoukněte vzduch z hlavních komor. Vyfoukání lze urychlit rolováním člunu směrem od ventilů nebo odsáním vzduchu. Vysušte výztuhy kajaku.

Vyfouknutý kajak potom rozložte na čistém místě a vyrovnejte všechny díly.

Boční válce přeložte v podélném směru cca 10 cm za slep dno, potom přeložte před člunu ke konci předního otvoru kajaku a pak postupně člun skládejte směrem od přídě ke středě. Zád přeložte ke konci zadního otvoru kajaku a skládejte směrem od zádi ke středě. Složené poloviny přeložte přes sebe. Přiložte výztuhy a takto sbalený člun stáhněte přiloženým kompresním popruhem.

## 6. Ošetřování a skladování

Povrchu člunu neprosívá olej, benzin, toluen, aceton, petrolej a podobná rozpouštědla. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přidavkem mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je přezkontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme pořídit povrch kajaku prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečišťování, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15–35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje sálavého tepla a z dosahu hladavic. Při dlouhodobém skladování doporučujeme občas člun na 24 hodin nafouknout, aby se neproležel. Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunů provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravě.

**Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.**

⚠ **VAROVÁNÍ:** Tento výrobek může obsahovat chemickou látku toluen, která způsobuje vývojovou toxicitu.

## 7. Záruční podmínky-omezená záruka

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje. Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vady materiálového nebo výrobního charakteru.

**Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komor vlivem vyššího tlaku, než je předepsaný provozní tlak !!!**

Pro uplatnění záruky kontaktujte distributora.

Detailní informace naleznete na adrese:

[www.gumotexlun.cz](http://www.gumotexlun.cz)

## 8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

**Postup lepení:**

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti upravte záplatu

- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy odmastit acetonem
- na obě lepené plochy naneste vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste ještě jednu vrstvu lepidla
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatížejte nebo zaváležte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravě.

**Pro uplatnění pozáručních oprav kontaktujte distributora.**

## 9. Způsob likvidace výrobku

Skládáním na skládkách komunálního odpadu nebo za použití nejlepší dostupné technologie.

Příručka uživatele - recyklace nebo skládání s komunálním odpadem.

## 10. Způsob likvidace obalu






Karton - recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

Bublíková PE (polyethylenová) fólie - recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

## 11. Štítek výrobce

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry.

Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

<b>FRAMURA</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
1  + 0  +  =		<b>MAX. 180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
638			

Vysvětlivky symbolů:



maximální provozní tlak



maximální počet osob



maximální nosnost

## 12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatel tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodi.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblekejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechoďte na vodu sami.
- Nikdy nechoďte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.

- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dříve, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.
- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, používejte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.
- Před použitím tohoto výrobku si přečtěte příručku uživatele.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

Děti mladší 12 let smí výrobek používat pouze pod dohledem dospělé osoby.

## Průručka uživatele kajak FRAMURA

VERZIA 4/2024

SK

- **Rekreační plavidlo konstruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami..**
- Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185 - 1, kategória IIIB.
- Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Vážení zákazníci,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo:

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní údržbe. Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím.

Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si nacvičte obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevydávajte sa na plavbu, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii Vášho plavidla a Vy a Vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

**Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.**

## REGISTER:

1. Kontrolná tabuľka	strana 5
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie člna	5
4. Plavba na čln	5
5. Skladanie čln	6
6. Ošetrovanie a skladovanie	6
7. Záručné podmienky	6
8. Oprava člna	6
9. Spôsob likvidácie výrobku	7
10. Spôsob likvidácie obalu	7
11. Štítok výrobca	7
12. Upozornenie	7

## 1. Kontrolná tabuľka

(orientačné hodnoty)

	FRAMURA
Dĺžka kajaka (cm)	410
Šírka kajaka (cm)	75
Priemer bočných valcov (cm)	27 × 16
Počet vzduchových komôr	3 + 1 + 1
Rozmery zloženého výrobku cca (cm)	68 × 40 × 30
Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm)	70 × 47,5 × 32
Max. prevádzkový tlak	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Hmotnosť (kg)	16
Max. nosnosť (kg)	180
Max. počet osôb	1
Plavebný ponor (cm)	15
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	40

## 2. Technický popis, pozrite obr. 1

- 1 bočný valec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra (umiestnený pod vrchným dielom člna)
- 4 pretlakový ventil (umiestnený pod vrchným dielom člna)
- 5 nafukovacia sedačka s opierkou chrbta
- 6 nožná opierka (umiestnená pod vrchným dielom člna)
- 7 plastové madlo
- 8 štítok výrobcu (na valci)
- 9 žltý štítok „YÝSTRAHA“
- 10 sieť z pružného lana
- 11 čierny zips s jazdcom
- 12 úchytky na pripevnenie nožnej opierky (detail A)
- 13 úchytky opierky na valci (detail B)
- 14 úchytky na pripevnenie sedačky na dne (detail B)
- 15 popruh na uchytenie sedačky (detail A)
- 16 úchytky výstupy (umiestnená pod vrchným dielom člna)
- 17 úchytky smerovej plutvy
- 18 kovová výstuha kajaka
- 19 pružné lano na uchytenie batožiny
- 20 odtokový otvor
- 21 chytka bezpečnostného lana
- 22 bezpečnostné lano
- 23 madlo (na valci)
- 24 tunel goliera
- 25 plastová výstuha
- 26 spojka výstupy

### PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S KAJAKOM:

Kovové výstupy (3 ks), plastová výstuha goliera (1 ks), smerová plutva s príručkou používateľa, popruh na stiahnutie zbaleného kajaka, príručka používateľa, penová špongia vo vrecku zo sieťoviny, lepiaca súprava obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilová redukcia, transportný vak, kovový kľúč pre ventily.

## 3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte kajak. Pokiaľ máte v úmysle použiť smerovú plutvu, zasuňte ju do úchytky na dne (17). Nožnú opierku upevnite na dne do úchytky (12), správne prevlečenie popruhu sponou – pozri detail A. Sedačku upevnite do úchytky na dne (14), opierku do úchytky na valci (13), správne prevlečenie popruhov – pozri detail B. Do úchytky výstuh (18) zasuňte výstupy kajaka (pozri obr. 2a, b, c, d). Výstupy zasúvajte od

provy v poradí: prvá je menšia výstuha a potom dve väčšie výstupy dlhšími časťami plochého zakončenia k sebe. PO-ZOR!!! Výstupy nie je možné zameniť! Do tunela goliera (24) zasuňte plastovú výstuhu (25) a zopnite spojku (26) – pozri detail C. Vzduchové komory nafukujte v poradí: bočné valce (1), dno (2).

Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozri obr. 3b (redukcia je súčasťou súpravy na lepenie). Skôr ako začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Uťahnutie ventilov pomocou kľúča na montáž (obr. 3c). Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozri obr. 3. Vzduchové komory nafukujte, kým nebudú na dotyk pevné, ale nie úplne tvrdé. Vzduchové komory kladú odpor porovnateľný so stlačením zrelého pomaranča. Presnú hodnotu prevádzkového tlaku môžete skontrolovať použitím manometra s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 3a.

## UPOZORNENIE

**Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) môže dôjsť až k niekoľkonásobnému zvýšeniu tlaku v komorách člna. Po vytiahnutí člna z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr člna. Predídete tým prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu aj potom priebežne kontrolujte. Zodpovedajúci úbytok prevádzkového tlaku je max. 20 % za 24 hodín.**

## UPOZORNENIE

**Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabrániťe prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.**

## 4. Plavba na člna

FRAMURA je jednomiestny nafukovací kajak. Účastník prevádzky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá prevádzky na vodnej ceste.

Nafukovací kajak FRAMURA môže viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak je zoznamená s technikou vedenia malého pravidla a v rozsahu potrebnom na jeho vedenie a tiež s plavebnými predpismi platnými v danej krajine.

Kajak FRAMURA je určený na plavbu po riekach do namáhavosti WW 1. Ide len o odporúčané použitie, vždy zdieľať na konkrétnych schopnostiach používateľa! Rovnako sa hodí na

plavbu po jazerách. Priestor na korme kajaka sa dá využiť na uloženie batožiny. Pri plavbe sedí osoba na dne kajaka, chrbtom sa opiera o opierku chrbta, päťami sa opiera o výstupky nožnej opierky. Behom plavby musí mať osoba oblečenú plávajúcu vestu. Na pohon sa používa kajakové dvojpádló s dĺžkou (200 až 230) cm.

Výrobca odporúča používať čln pri dostatočnom vodnom stave (pozri Kontrolnú tabuľku – plavebný ponor).

## UPOZORNENIE

**Pred plavbou kontrolujte, či sa na riekou, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa hodláte pohybovať, nevzťahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať.**

Čln nie je určený na ťahanie za motorovou loďou, nesmie sa ťhavo ťahať ani inak nadmerne namáhať. V prípade núdze využite na vlečenie držadlo na prove.

Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené. Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripnite k člnu.

Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.

## VÝSTRAHA

- Uvoľnenie fixačných popruhov a opúšťanie lode pri prevrhnutí je potrebné dobre vopred navčítať na pokojnej vode!
- Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) pozor na vietor vanúci od brehu. Vzniká nebezpečenstvo znemožnenia návratu!
- Kajak FRAMURA sa nesmie používať v sťažených podmienkach ako je napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).

**Charakteristika stupne obtížnosti WW 1 – mírně lehká:**

- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé peřeje, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

## UPOZORNENIE

Výberu plávacej vesty venujte mimoriadnu pozornosť.

Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom bezpečnosti.

## 5. Skladanie člna – pozrite obr. 4

Pred samotným skladaním člna zbavte nečistôt a usušte. Otvorte ventily a vyfúknite vzduch z hlavných komôr. Vyfukovanie možno urýchliť rolovaním člnu smerom k ventilom nebo odsáť vzduch. Vysuňte výstupy kajaka. Vyfúknutý kajak potom rozložte na čistom mieste a vyrovnajte všetky diely.

Bočné valce preložte v pozdĺžnom smere cca 10 cm za lepený spoj dna, potom preložte prednú časť člna ku koncu predného otvoru kajaka a potom postupne čln skladajte smerom od predku k stredu. Zadnú časť preložte ku konci zadného otvoru kajaka a skladajte smerom od zadnej časti k stredu. Zložené polovice preložte cez seba. Priložte výstupy a takto zbalený čln stiahnite priloženým kompresným popruhom.

## 6. Ošetrovanie a skladovanie

Povrchu člna neprospieva olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln umyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití v morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích ventilov. V prípade netesniaceho ventilu je možné pomocou špeciálneho kľúča na ventily odskrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kajaka prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, prípadne vytvára ochranný UV-filter. Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý čln skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15 – 35) °C, minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hľadavcov. Pri dlhodobom skladovaní odporúčame občas čln na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame vykonať servisnú prehliadku člnov u výrobcu alebo v autorizovanej opravovni.

**Starostlivosť zaobchádzaním a údržbou sa dá predĺžiť životnosť člna.**

⚠ **VAROVANIE:** Tento výrobok môže obsahovať chemickú látku toluén, ktorá spôsobuje vývojovú toxicitu.

## 7. Záručné podmienky-obmedzená záruka

Záručná lehota je 24 mesiacov a počíta sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiáloveho alebo výrobného charakteru.

**Záruka sa nevzťahuje na poškodenie vzduchových komôr vplyvom vyššieho tlaku, než je predpísaný prevádzkovým tlak !!!**

**Pre uplatnenie záruky kontaktujte distribútora.**

**Detailné informácie nájdete na adrese:**

**[www.gumotexlunycz](http://www.gumotexlunycz)**

## 8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

Postup lepenia:

- na člne označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla,
- aby bol spoj dokonalý, odporúčame obe lepené plochy odmastiť acetónom,
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla,
- po prilipnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zaťažte alebo ju zaváľajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

**Pre uplatnenie pozáručných opráv kontaktujte distribútora.**

## 9. Spôsob likvidácie výrobku

Skládkováním na skládkách komunálneho odpadu alebo využitím najlepšej dostupnej technológie.

Používateľskú príručku recyklujte alebo skládkujte s komunálnym odpadom.

## 10. Spôsob likvidácie obalu






Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

Bublínková PE (polyetylénová) fólia – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

## 11. Štítok výrobcu

Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami.

Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Čln nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

<b>FRAMURA</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI	WW 1
1  + 0  +  = <b>MAX. 180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
638	

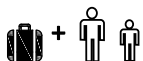
### Vysvetlivky symbolov:



maximálny prevádzkový tlak



maximálny počet osôb



maximálna nosnosť

## 12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu lode.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávajúcu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na rieku, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenásajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.
- Pred použitím výrobku si prečítajte príručku pre používateľa.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa.

Deti mladšie ako 12 rokov smú výrobok používať iba pod dohľadom dospelých osôb.

# User's Manual kayak FRAMURA

EN

- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres/12 inches inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres/20 inches of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category IIIB.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Dear Customer,

This manual will help you to easily and safely master your vessel.

It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.

If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable.

Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.

Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.

Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.

## TABLE OF CONTENTS:

1. Table of Specifications	page 8
2. Technical Description	8
3. Inflation Instructions	9
4. Using the boat	9
5. Folding of the boat	9
6. Treatment and Storage	10
7. Guarantee Conditions	10
8. Boat Repairing	10
9. Product Disposal Method	10
10. Packaging Disposal Method	10
11. Type Parameters Tag	10
12. Safety Caution	11

## 1. Table of Specifications

(indicative values)

	FRAMURA
Length (cm) [ft.-in.]	410 [13-5]
Width (cm) [ft.-in.]	75 [2-6]
Diameter of sidewall cylinders (cm) [in.]	27 × 16 [11 × 6]
Number of air chambers	3 + 1 + 1
Dimensions of the folded product (cm) [in.]	68 × 40 × 30 [27 × 16 × 12]
Dimensions – packed in cardboard (cm) [in.]	70 × 47.5 × 32 [28 × 19 × 13]
Maximum operational pressure	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Weight (kg) [lbs.]	16 [35]
Maximum load (kg) [lbs.]	180 [397]
Maximum number of kayakers	1
Draught (cm) [in.]	15 [6]
Highest anchor above surface (cm) [in.]	40 [16]

## 2. Technical Description – See Picture 1

- 1 Side tube
- 2 Bottom
- 3 PUSH/PUSH valve - enables inflation/deflation, pressure control, and pressure measurement by a pressure gauge (placed below the top part of the boat)
- 4 Pressure-relief valve (placed below the top part of the boat)
- 5 Inflatable seat with back-rest
- 6 Foot-rest (placed below the top of the boat)
- 7 Plastic handle
- 8 Manufacturer's label (on the tube)
- 9 Yellow "WARNING" label
- 10 Bungee netting
- 11 Black zip with slider
- 12 Anchor for foot-rest attachment (detail A)
- 13 Anchor for the rest on the tube (detail B)
- 14 Anchor for the seat on the bottom (Detail B)
- 15 Seat mounting strap (Detail B)
- 16 Reinforcement attachment (placed below the top part of the boat)
- 17 Skeg-fin attachment
- 18 Kayak metal reinforcement
- 19 Elastic rope for fixing baggage
- 20 Drainage hole
- 21 Safety rope tie-down
- 22 Safety rope
- 23 Handle (on the tube)
- 24 Collar tunnel
- 25 Plastic reinforcement
- 26 Reinforcement coupling

### ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE KAYAK:

Metal reinforcements (3 pcs.), plastic reinforcement of the collar (1 pc.), tracking fin with user manual, belt for strapping the folded kayak, user manual, sponge in a net bag, repair kit containing glue, patches, and valve adaptors, transportation bag, metal key for valves.

## 3. Inflation Instructions

Roll out the kayak. If you intend to use the tracking fin, slide it into the attachment in the bottom (17). Attach the foot-rest to the anchor (12) in the bottom; for correct passage of the strap through the buckle, see Detail A. Attach the seat to the anchor in the bottom (14), the back-rest to the anchor in the tube (13); for correct passage of the straps, see Detail B. Slide the kayak reinforcements into the reinforcement anchor (18) – see Figures 2 a, b, c, d. Slide in the reinforcements in the following order from the bow: first the smaller reinforcement and then the two larger reinforcements, with the longer parts of the flat end towards each other. **ATTENTION!!!** The reinforcements cannot be interchanged! Insert the plastic plastic reinforcement (25) into the collar tunnel (24) and fasten them together using the coupling (26) – see Detail C. Inflate the air chambers in the following order: side chambers (1), the bottom (2).

Use a foot pump or piston pump with a valve adaptor for inflating – see Fig. 3b (the adaptor is included in the glue set). Check the condition of the valves before inflating. Tighten the valves with the assembly key – see Fig. 3c. Set the valves to the OFF position. Valve handling – Refer to Fig. 3. Inflate the air chambers until they are firm but not completely stiff. The air chambers should provide a feeling comparable to squeezing a ripe orange. You can check the exact operating pressure by using a suitable pressure gauge (optional accessory) – see Fig. 3a.

### ATTENTION

The maximum operating pressure in the air chambers is 0.02 MPa (0.2 Bar/3 PSI). If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the boat can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the boat after pulling it out of the water. Possible destruction of the air chambers will thus be prevented.

However, do not forget to continuously monitor the air pressure in the chambers afterwards, too. A corresponding reduction in operating pressure is up to 20 % within 24 hours.

### ATTENTION

When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.

## 4. Using the boat

The FRAMURA kayak is a single-seat inflatable kayak. Whenever the kayak is used on waterways, Waterway Traffic Rules should be observed.

The operation of the FRAMURA inflatable kayak does not require any licence, provided that the people who operate the kayak know the techniques of small boat operation to the extent required for its operation as well as the valid navigation rules of the particular country.

Kayak FRAMURA is designed for boating on rivers of difficulty up to WW 1. This is only a recommended use, it always depends on the specific abilities of the user! It is also suitable for cruising on lakes. The space in the bow and stern of the

kayak can be used for storing baggage. When boating, the paddler sits on the bottom of the kayak, resting his/her back against the back-rest and with the heels against the protrusions of the foot-rest. While boating, the paddler must wear a life jacket. The kayak is propelled by means of a double paddle with a length of (200 to 230) cm/(79 to 91) in. The manufacturer recommends using the boat in sufficient water condition (see Control table – draught).

### ATTENTION

Prior to using the kayak, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you intend to use it.

The boat is not intended for towing a motor boat, it must not be slipped or otherwise excessively stressed. In case of emergency, use the handle at bow of the boat to tow. Sharp edged or pointed items carried in the kayak should be safely wrapped. Place all valuables into a waterproof container and fasten it to the kayak.

Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.

### CAUTION

- Releasing the fixation straps and leaving the boat after capsizing must be well trained in calm water!
- On large surfaces of water (seas or lakes), pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore.
- The FRAMURA kayak should not be used in challenging conditions, such as in decreased visibility (night, fog or rain).

*Characteristics of Difficulty Grade WW 1 – Easy:*

- Regular water flow and low and regular wave formation, small rapids, easy obstacles and frequent meanders with quick water flows.

### ATTENTION

Pay great attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.

## 5. Folding of the boat – see Fig. 4

Remove dirt and dry the boat before folding. Open the valves and release the air from the main chambers. Release of the air can be quickened by rolling the boat towards the valves or sucking up the air. Remove the reinforcements. Unfold the deflated kayak over a clean area and smooth all parts.

Fold the side tubes lengthwise approximately 10 cm behind the bottom seam, then fold the stem of the boat towards the front space of the kayak; then fold the boat gradually from the stem to the middle. Fold the bow to the end of the kayak's rear space and fold it from the bow to the middle. Fold the folded halves together. Add the reinforcements and strap the folded boat with the supplied compression belt.

## 6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not air-tight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the cleaned and dried boat in a dark, dry place at a temperature of (15–35) °C / (59–95) °C, at least 1.5 m/5 ft. from any radiant heat source and out of the reach of rodents. During long-term storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

**Proper care and treatment of the boat will increase its service life.**

⚠ **WARNING:** This product can expose you to chemical toluene, which is known to the State of California to cause developmental toxicity. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## 7. Guarantee Conditions-limited warranty

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale. The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults. **The warrant does not cover any damage of the air chambers resulting from higher than the prescribed working pressure !!!**

To claim the warranty, contact the distributor.

Detailed information can be found at the address:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

[www.gumotexusa.com](http://www.gumotexusa.com)

## 8. Boat Repairing

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

### Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- we recommend degreasing both surfaces with acetone in order to achieve a perfect bond;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

To claim post-warranty repairs, contact the distributor.

## 9. Product Disposal Method

The boat rudder is disposed of at municipal landfills or using the best available technology.

Recycle the user's manual or dispose of it with municipal waste.






## 10. Packaging Disposal Method

Cardboard – recycle as the indicated symbol directs.


PE bubble foil – recycle as the indicated symbol directs.



## 11. Type Parameters Tag

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

<b>FRAMURA</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI	WW 1
 1 +  0 +  MAX. = <b>180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
638	

### Explanation of the symbols used:

 maximum operational pressure

 /  maximum number of people

 +   maximum load

## 12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.
- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.

- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.
- Prior to using this product, read the User's Manual.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

Children under the age of 12 can use the product under the supervision of the adult person.

## Benutzerhandbuch Kajak FRAMURA

VERSION 4/2024

D

- Ein für Fahrten in geschützten Binnen – und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.
- Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185 - 1, Kategorie IIIB hergestellt.
- Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Sehr geehrter Kunde,*

*dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.*

*Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung.*

*Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.*

*Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechselten Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instruktoressen.*

*Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.*

**Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.**

## INDEXVERZEICHNIS:

1. Kontrolltabelle	die Seite	12
2. Technische Beschreibung		12
3. Anweisungen zum Aufpumpen		12
4. Fahrt mit dem Boot		13
5. Zusammenfallen des Bootes		13
6. Pflege und Lagerung		13
7. Garantiebedingungen		13
8. Reparatur des Bootes		14
9. Entsorgung des Produktes		14
10. Entsorgung der Verpackung		14
11. Herstellerschild		14
12. Hinweis		14

# 1. Kontrolltabelle

(Orientierungswerte)

	<b>FRAMURA</b>
Länge des Kajaks (cm)	410
Breite des Kajaks (cm)	75
Durchmesser der Seitenschläuche (cm)	27 x 16
Anzahl der Luftkammern	3 + 1 + 1
Abmessungen des gefalteten Produktes ca. (cm)	68 x 40 x 30
Packmaße im Karton (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. Betriebsdruck	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Gewicht (kg)	16
Max. Tragfähigkeit (kg)	180
Max. Personenanzahl	1
Fahrttiefe (cm)	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	40

## 2. Technische Beschreibung, siehe Abb. Nr. 1

- 1 Walzenförmige Seitenkammer
- 2 Boden
- 3 Ventil PUSH/PUSH – ermöglicht das Aufblasen/Auslassen, die Druckregelung und Druckmessung mittels des Manometers (unter dem Oberteil des Bootes platziert)
- 4 Überdruckventil (unter dem Oberteil des Bootes platziert)
- 5 Aufblasbarer Sitz mit der Rückenlehne
- 6 Fußstütze (unter dem Oberteil des Bootes platziert)
- 7 Kunststoffhandgriff
- 8 Schild des Herstellers (auf der Walze)
- 9 Gelbes Schild „WARNUNG“
- 10 Netz aus flexiblem Seil
- 11 Schwarzer Reißverschluss mit einem Reiter
- 12 Halterung für die Befestigung der Fußstütze (Detail A)
- 13 Halterung der Stütze an der Walze (Detail B)
- 14 Halterung für die Befestigung des Sitzes am Boden (Detail B)
- 15 Befestigungsgurt des Sitzes (Detail B)
- 16 Befestigung der Strebe (unter dem Oberteil des Bootes platziert)
- 17 Befestigung der Richtungsflosse
- 18 Metallstrebe des Faltboots
- 19 Flexibles Seil für die Befestigung des Gepäcks
- 20 Abflussöffnung
- 21 Befestigung des Sicherheitsseils
- 22 Sicherheitsseil
- 23 Handgriff (an der Walzenförmige Seitenkammer)
- 24 Kragen-Tunnel
- 25 Kunststoffstrebe
- 26 Versteifungskupplung

### MIT DEM FALTBOOT MITGELIEFERTES ZUBEHÖR:

Metallstreben (3 Stk.), Kragenstrebe aus Kunststoff (1 Stk.), Richtungsflosse mit Benutzerhandbuch, Gurt zum Zusammenziehen des zusammengefalteten Faltboots, Benutzerhandbuch, Schaumschwamm in einem Sack aus Netzstoff, Klebesatz mit Klebstoff und Pflastern, Ventilübergangsstück, Transportsack, metallschlüssel für Ventile.

## 3. Anweisungen zum Aufpumpen

Breiten Sie das Faltboot aus. Wenn Sie beabsichtigen, die Richtungsflosse zu verwenden, schieben Sie diese in die Halterung am Boden (17) ein. Befestigen Sie die Fußstütze am Boden in der Halterung (12), achten Sie auf die richtige Durchziehung des Gurtes durch die Schnalle – siehe Detail A. Befestigen Sie den Sitz in der Halterung am Boden (14), die Stütze in die Halterungen an der Walze (13), achten Sie auf die richtige Durchziehung der Gurte durch die Schnalle – siehe Detail B. Schieben Sie in die Halterungen der Streben (18) die Streben des Faltboots ein (siehe Abb. Nr. 2 a, b, c, d). Schieben Sie die Streben vom Bug in dieser Reihenfolge ein: die erste ist die kleinere Strebe und dann zwei größere Streben mit den längeren Teilen der flachen Enden zueinander. **VORSICHT!!!** Die Streben dürfen nicht verwechselt werden! In den Kragentunnel (24) Die Kunststoffversteifung (25) einschieben und mittels Kupplung (26) verkuppeln – siehe Detail C. Blasen Sie die Luftkammern in dieser Reihenfolge auf: Seitenwalzen (1), Boden (2).

Zum Aufblasen ist eine Fuß- oder Kolbenpumpe mir der Verwendung eines Ventilübergangsstücks geeignet – siehe Abb. Nr. 3b (das Übergangsstück ist ein Bestandteil des Klebesatzes). Bevor Sie mit dem Aufblasen beginnen, kontrollieren Sie den Zustand der Ventile. Ziehen Sie die Ventile mit dem Montageschlüssel fest – siehe Abb. Nr. 3c. Setzen Sie die Ventile in die Position „Zu“. Die Bedienung des Ventils – siehe Abb. Nr. 3. Blasen Sie die Luftkammern auf, bis sie sich fest, aber nicht ganz hart anfühlen. Die Luftkammern leisten Widerstand, der mit dem Drücken einer reifen Orange vergleichbar ist. Der genaue Wert des Betriebsdrucks kann unter Verwendung eines Manometers mit der entsprechenden Reduktion (optionales Zubehör) überprüft werden – siehe Abb. Nr. 3a.

### HINWEIS

**Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken von Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig. Die entsprechende Abnahme des Betriebsdrucks beträgt max. 20 % in 24 Stunden.**

## HINWEIS

Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.

## 4. Fahrt mit dem Boot

Das FRAMURA ist ein einsitziges Luftkajak. Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten.

Das Luftkajak FRAMURA darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot, sowie auch mit den Fahrvorschriften im jeweiligen Land, im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist.

Das Faltboot FRAMURA ist für die Fahrt auf Flüssen bis zum Schwierigkeitsgrad WW 1 bestimmt. Es handelt sich nur um Nutzungsempfehlung, immer kommt es auf die konkreten Fähigkeiten des Benutzers an!

Es ist genauso für Ausflüge auf Seen geeignet. Der Raum im Bug und Heck des Faltboots kann für die Aufbewahrung von Gepäck verwendet werden. Bei der Fahrt sitzt die Person auf dem Boden des Faltboots, sie lehnt sich mit dem Rücken an die Rückenstütze, mit den Fersen an die Nasen der Fußstütze. Während der Fahrt muss die Person eine Schwimmweste angezogen haben. Zum Antrieb wird ein Doppelpaddel in der Länge (200 bis 230) cm verwendet.

Der Hersteller empfiehlt das Boot bei genügendem Wasserstand zu benutzen (siehe Kontrolltabelle - Fahrtiefe).

## HINWEIS

Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasseroberfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind.

Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorboot bestimmt, es darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Im Notfall verwenden Sie zum Schleppen den Griff am Vorderteil. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden. Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot. Die Gummischicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schatten gelegt werden.

## WARNUNG

- Das Lösen der Fixierungsurte und die Entlassung des Boots beim Umkippen sind auf ruhigem Wasser vorab gut zu trainieren!
- Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht. Es besteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!
- Das Kajak FRAMURA darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z. B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).

**Charakteristika des Schwierigkeitsgrades WW 1 – mäßiger Charakter:**

- regelmäßige Strömung und niedrige regelmäßige Wellen, kleine Stromschnellen, einfache Hindernisse, häufige Mäander mit schnell fließendem Wasser.

## HINWEIS

Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.

## 5. Zusammenfallen des Bootes, siehe Abbildung 4

Vor dem eigentlichen Zusammenfallen machen Sie das Boot frei von Schmutz und trocken. Öffnen Sie die Ventile und blasen die Luft aus den Hauptkammern aus. Das Luftentleeren kann durch Zusammenrollen des Bootes zu den Ventilen oder durch Luftabblasen beschleunigt werden. Ziehen Sie die Kajakaussteifungen aus.

Dann entfallen Sie den luftleeren Kajak auf einem sauberen Platz und gleichen alle Teile aus.

Die Seitenzylinder falten Sie in der Längsrichtung ca. 10 cm hinter der Bodenverklebung um, dann falten Sie den Bug zum Ende des vorderen Kajaklochs um, und dann falten Sie das Boot vom Bug zur Mitte allmählich zusammen. Das Heck legen Sie zum Ende des hinteren Kajaklochs um und falten es vom Heck zur Mitte zusammen. Die gefalteten Hälften legen Sie übereinander um. Legen Sie die Aussteifungen bei und ziehen das zusammengefaltete Boot mit dem beiliegenden Kompressionsgurt zusammen.

## 6. Pflege und Lagerung

Die Gummibeschichtung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeresgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kajaks mit einem Mittel zur Bootshautpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Boot an einem lichtgeschützten trockenen Ort bei einer Temperatur von (15 – 35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht ablegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen.

**Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.**

⚠ **WARNUNG:** Dieses Produkt kann die Chemikalie Toluol, die Reproduktionstoxizität verursachen.

## 7. Garantiebedingungen-Eingeschränkte Garantie

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen. Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion. **Die Garantie bezieht sich nicht auf die Beschädigung der Luftkammern infolge eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck ist!!!**

Garantieansprüche sind beim Vertriebshändler geltend zu machen. Weitere Informationen finden Sie auf: [www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

## 8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem bei- liegenden Klebeset reparieren.

### Klebevorgang:

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flicker,
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein,
- für einen perfekten Halt der Verbindung empfehlen wir, beide zu klebende Flächen mit Azeton zu bestreichen,
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf,
- nach dem Anrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flicker auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

Nachgarantieansprüche sind beim Vertriebshändler geltend zu machen.

## 9. Entsorgung des Produktes

Entsorgen Sie das Ruder auf einer Deponie für Kommunal Müll oder unter Verwendung der besten, verfügbaren Technologie. Das Benutzerhandbuch sollte recycelt oder mit dem Kommunal Müll auf einer Deponie entsorgt werden.






## 10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen. Polyethylen-Luftpolsterfolie – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.




## 11. Herstellerschild

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten technischen Parametern versehen.

Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.

FRAMURA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 1	
 +  +  = MAX.		180 kg 396 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
638			

### Eklärung der Symbole:

-  maximaler Betriebsdruck
-  maximale Personenanzahl
-  maximale Tragfähigkeit

## 12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.
- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.
- Lesen Sie vor Verwendung dieses Produktes das Benutzerhandbuch.

Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

Kinder unter 12 Jahren dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden.

# Manuel de l'utilisateur de kayak FRAMURA

F

- Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.
- Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185 - 1, catégorie IIIB.
- Normes afférentes: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## Cher client,

ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manœuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.

Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manœuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.

Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force du vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manœuvrer le bateau dans de telles conditions.

**Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.**

## INDEX:

1. Tableau de contrôle	page 15
2. Description technique	15
3. Instructions pour le gonflage	16
4. Navigation sur le kayak	16
5. Pliage du kayak	17
6. Entretien et stockage	17
7. Conditions de garantie	17
8. Réparation du kayak	17
9. Mode de liquidation du produit	17
10. Mode de liquidation de l'emballage	17
11. Plaque du constructeur	17
12. Avertissement	18

## 1. Tableau de contrôle

(valeurs indicatives)

	FRAMURA
Longueur du kayak (cm)	410
Largeur du kayak (cm)	75
Diamètre des cylindres latéraux (cm)	27 × 16
Nombre de chambres à air	3 + 1 + 1
Dimensions approximatives du produit plié (cm)	68 × 40 × 30
Dimensions du produit plié dans le carton (cm)	70 × 47,5 × 32
Pression de fonctionnement maximum	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Poids (kg)	16
Capacité de charge max. (kg)	180
Nombre de personnes max.	1
Tirant d'eau de navigation (cm)	15
Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm)	40

## 2. Description technique, voir la fig. 1

- 1 cylindre latéral
- 2 fond
- 3 soupape PUSH/PUSH – permettant le gonflage/le dégonflage, le réglage de la pression et la mesure de la pression à l'aide d'un manomètre (placé en dessous d'une pièce supérieure du kayak)
- 4 soupape de surpression (placée en dessous d'une pièce supérieure du kayak)
- 5 siège gonflable avec appuie-dos
- 6 appuie-pied (placé en dessous d'une pièce supérieure du kayak)
- 7 poignée plastique
- 8 plaque du fabricant (sur un cylindre)
- 9 plaque jaune „AVERTISSEMENT“
- 10 filet en fil élastique
- 11 fermeture à glissière noire
- 12 orifice de fixation pour appuie-pied (détail A)
- 13 orifice de fixation sur cylindre (détail B)
- 14 orifice de fixation pour appuie-siège sur fond (détail B)
- 15 sangle de fixation de siège (détail B)
- 16 orifice de fixation de renfort (placé en dessous de la pièce supérieure de kayak)
- 17 orifice de fixation de la dérive
- 18 renfort métallique du kayak

- 19 câble élastique pour la fixation de bagages
- 20 orifice d'écoulement
- 21 orifice de fixation du câble de sécurité
- 22 câble de sécurité
- 23 poignée (sur le cylindre)
- 24 petit tunnel de col
- 25 renfort plastique
- 26 attache de renfort

#### ACCESSOIRES LIVRÉS AVEC LE KAYAK:

Renforts métalliques (3 pièces), renfort plastique de col (1 pièce), dérive avec manuel d'utilisation, sangle pour le serrage du kayak emballé, manuel d'utilisateur, éponge en mousse dans un sachet en tissu fileté, kit de réparation contenant colle, rustines, réduction de soupape, sac de transport, clé métallique pour vannes.

### 3. Instructions pour le gonflage

Étendre le kayak. En cas d'utilisation de la dérive, introduisez-la dans son orifice de fixation sur le fond (17). Fixez l'appuie-pieds sur le fond dans un orifice de fixation (12), pour enfilez correctement la sangle à travers la boucle – voir le détail A. Fixer le siège dans l'orifice de fixation sur le fond (14), placer l'appuie-pieds dans les orifices de fixation sur le cylindre (13), pour enfilez correctement les sangles – voir le détail B. Insérer les renforts du kayak (voir fig. 2 a, b, c, d) dans les orifices de fixation des renforts (18). Insérez les renforts à partir de la proue dans l'ordre: un renfort plus petit comme premier et ensuite deux renforts plus grands dont les parties plus longues des extrémités plates doivent être orientées l'une vers l'autre. ATTENTION!!! Les renforts ne peuvent pas être intervertis! Insérer le renfort plastique (25) dans le tube du col (24) et relier par le raccord (26) – voir détail C. Gonfler les chambres à air dans l'ordre: cylindres latéraux (1), fond (2). Pour le gonflage, il convient de se servir d'une pompe à pédale ou à piston en utilisant une réduction de soupape – voir la fig. 3b (la réduction est partie intégrante du kit de réparation). Avant de gonfler, contrôler l'état des soupapes. Serrez les vannes avec la clé de montage – voir la fig. 3c. Mettre les soupapes en position fermée. Pour la manipulation de la soupape – voir la fig. 3. Gonfler les chambres à air tant qu'elles ne sont pas fermes au toucher, mais nullement complètement dures. Les chambres à air offrent une résistance comparable à la pression d'une orange mûre. Vous pouvez contrôler la valeur précise de la pression de service en utilisant un manomètre avec une valve appropriée (accessoire en option) – voir image n° 3a.

#### AVERTISSEMENT

La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,02 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du bateau. Après le retrait du canot de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du bateau. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air. La perte correspondante de pression de service est de max. 20 % en 24 heures.

#### AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du bateau, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

### 4. Navigation sur le kayak

FRAMURA est un kayak monoplace pneumatique. Le navigateur sur voie fluviale est tenu de respecter les règles du trafic sur voie d'eau.

Le kayak pneumatique FRAMURA peut être conduit par une personne sans permis de navigation si elle est familiarisée avec la technique de conduite d'un petit bateau, ainsi qu'avec les règlements de navigation du pays où celle-ci est réalisée selon les règles nécessaires à sa conduite.

Le kayak FRAMURA est destiné à une navigation sur des rivières présentant des difficultés jusqu'à WW 1. Ceci n'est qu'une utilisation recommandée, cela dépend toujours des capacités concrètes de l'utilisateur!

Il convient aussi aux excursions sur les lacs. L'espace sur la proue et à l'arrière du kayak peut être utilisé pour l'emplacement des bagages. Lors de la navigation, une personne est assise sur le fond du kayak, son dos s'appuie contre l'appuie-dos et ses talons s'appuient contre les bords de l'appuie-pieds. Durant la navigation, chaque personne doit porter une veste gonflable. Pour le déplacement, on utilise une pagaie double d'une longueur de (200 à 230) cm.

Le fabricant recommande d'utiliser le bateau à un niveau d'eau suffisant (voir le Tableau de contrôle - tirant d'eau).

#### AVERTISSEMENT

**Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous prévoyez de naviguer ne sont pas soumises à des règlements, interdictions et instructions à respecter.**

**Le bateau n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur, il ne peut pas être traîné ou soumis à tout autre effort excessif. En cas d'urgence, utilisez la poignée de la proue pour le traîner. Les objets aigus et pointus doivent être bien emballés. Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au bateau. Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le bateau à l'abri.**

#### MISE EN GARDE

- Le déblocage des sangles de fixation et l'abandon du bateau lors du renversement doivent être bien entraînés préalablement sur une eau tranquille!
- Faire attention aux courants et au vent soufflant de la terre sur les grandes surfaces d'eau (mers, lacs). Il y a un danger d'impossibilité de retour!
- Le kayak FRAMURA ne doit pas être utilisé en conditions difficiles telles qu'une visibilité réduite (nuit, brouillard, pluie).

*Caractéristique du degré de difficulté WW I – très légère –  
mément difficile:*

- courant régulier et vagues basses régulières, petits rapides, obstacles simples, méandres fréquents avec de l'eau à courant rapide.

#### AVERTISSEMENT

Il faut porter une très vive attention au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage devrait être muni d'une étiquette indiquant les informations relatives à sa capacité de charge, ainsi que d'un certificat de sécurité.

## 5. Pliage du kayak - voir image 4

Veillez nettoyer le kayak et le sécher avant de le plier. Ouvrez les valves et faites sortir l'air des principales chambres. Le dégonflement peut être accéléré en roulant le kayak en direction des valves ou en aspirant l'air qui s'y trouve. Désengagez les renforts du kayak.

Lorsque le kayak est dégonflé, posez-le sur un endroit propre et étendez bien toutes ses parties.

Le boudin latéral doit être plié dans le sens longitudinal à environ 10 cm du joint du fond. Pliez ensuite la proue du kayak vers l'extrémité de l'ouverture avant du kayak et pliez progressivement le kayak en partant de la proue et en vous dirigeant vers le milieu. Pliez ensuite la poupe vers l'extrémité de l'ouverture arrière du kayak et pliez depuis l'arrière vers le milieu. Ramenez la première moitié pliée sur la seconde moitié également pliée. Posez les renforts et comprimez le kayak ainsi plié avec la sangle de compression livrée.

## 6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le bateau à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent. Après l'utilisation du bateau sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du bateau à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du kayak un agent de traitement des surfaces des bateaux qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Le bateau propre et sec sera stocké dans un endroit sec et protégé, sous une température allant de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le bateau durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le bateau à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

**Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du bateau.**

⚠ **AVERTISSEMENT:** Ce produit peut contenir du produit chimique que le toluène, qui causent une toxicité pour le développement.

## 7. Conditions de garantie-garantie limitée

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication. **La garantie ne concerne pas l'endommagement des chambres à air sous l'influence d'une pression supérieure à la pression de fonctionnement conseillée!!!**

**Pour faire valoir la garantie, contactez le distributeur.**  
**Des informations détaillées sont disponibles à l'adresse:**  
[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

## 8. Réparation du kayak

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre bateau endommagé à l'aide de la trousse de secours livrée avec le bateau.

**Procédé de réparation (collage):**

- marquez l'endroit endommagé sur le bateau, choisissez la rustine selon la taille du dommage,
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle,
- en vue d'une réalisation parfaite de la jonction, il est recommandé de dégraisser à l'acétone les deux surfaces collées,
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle,
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaision), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

**Pour les réparations hors garantie, contactez le distributeur.**

## 9. Mode de liquidation du produit

Le gouvernail doit être renvoyé à la décharge ou éliminé en utilisant la meilleure technologie disponible.

Le manuel d'utilisation doit être recyclé ou éliminé avec les ordures ménagères.

## 10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton - recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Film à bulles PE (polyéthylène) - recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

## 11. Plaque du constructeur

Tous les bateaux sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants.

Veillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le bateau et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.

FRAMURA



GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB		D
0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1
1  + 0  +  = MAX. 180 kg 396 lbs		
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.		

638

## Légende des symboles:



pression de fonctionnement maximum



nombre de personnes maximum



capacité de charge maximum

## 12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un trousseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguez jamais seul.
- Ne naviguez jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le bateau par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le bateau, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.
- Avant l'utilisation de ce produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent.

Les enfants de moins de 12 ans ne peuvent utiliser le produit que sous la surveillance d'un adulte.

VERSION 4/2024

## Manual de usuario Kayak FRAMURA

E

- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4º escala Beaufort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIB.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Estimado cliente,*

*Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.*

*Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla.*

*En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.*

*No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.*

*Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.*

## ÍNDICE:

	página
1. Tabla de control	19
2. Descripción técnica	19
3. Instrucciones para inflar	19
4. Navegación en el bote	20
5. Doblado del bote	20
6. Cuidado y almacenamiento	20
7. Condiciones de garantía	20
8. Reparación del bote	21
9. Forma de liquidación del producto	21
10. Forma de liquidación del embalaje	21
11. Placa del fabricante	21
12. Advertencia	21

## 1. Tabla de control

(valores indicativos)

	FRAMURA
Longitud del kayak (cm)	410
Anchura del kayak (cm)	75
Diámetro de los cilindros laterales (cm)	27 x 16
Número de cámaras de aire	3 + 1 + 1
Dimensiones del producto plegado aprox. (cm)	68 x 40 x 30
Dimensiones del producto desmontado y guardado en un cartón (cm)	70 x 47,5 x 32
Máx. presión de funcionamiento	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Peso (kg)	16
Carga máx. (kg)	180
Número máx. de pasajeros	1
Calado de navegación (cm)	15
El punto fijo más alto sobre la superficie del agua (cm)	40

## 2. Descripción técnica – ver fig. 1

- 1 cilindro lateral
- 2 fondo
- 3 válvula PUSH/PUSH – permite el inflado / soplado, la regulación de presión y la medición de presión con un manómetro (ubicada debajo de la parte superior del bote)
- 4 válvula de presión (ubicada debajo de la parte superior del bote)
- 5 asiento inflable con respaldo
- 6 apoyo para los pies (ubicado debajo de la parte superior del bote)
- 7 barra de plástico
- 8 etiqueta del fabricante (en el cilindro)
- 9 etiqueta amarilla "ADVERTENCIA"
- 10 rejilla de hilos flexibles
- 11 cremallera negra con control deslizante
- 12 agarre para sujetar el apoyo para los pies (detalle A)
- 13 agarre del respaldo en cilindro (detalle B)
- 14 agarre para fijar el asiento en el fondo (detalle B)
- 15 correa de fijación del asiento (detalle B)
- 16 agarre de refuerzos (ubicado debajo de la parte superior del bote)
- 17 agarres de aleta direccional
- 18 refuerzo de metal del kayak
- 19 cuerda elástica para fijar el equipaje
- 20 orificio de drenaje
- 21 agarre de la cuerda de seguridad
- 22 cuerda de seguridad
- 23 barra (en el cilindro)
- 24 acanalamiento del borde
- 25 refuerzo de plástico
- 26 acoplo para el refuerzo

### ACCESORIOS SUMINISTRADOS CON EL KAYAK:

Refuerzos de metal (3 pzs.), refuerzo de plástico del borde (1 un.), aleta direccional con un manual para el usuario, correas para apretar el kayak plegado, manual de usuario, esponja de espuma en una bolsa de malla, juego de adhesivos que contiene pegamento, parches, reducción de válvula, bolsa de transporte, llave de metal para válvulas.

## 3. Instrucciones para inflar

Extienda el kayak. Si tiene la intención de utilizar una aleta direccional, insértela en el agarre del fondo (17). Fije el apoyo de los pies en el agarre del fondo (12), enhebre la correa correctamente en la hebilla – ver detalle A. Sujete el asiento al agarre del fondo (14) y el respaldo en los agarres del cilindro (13), inserte las correas correctamente – ver detalle B. Coloque los refuerzos del kayak (ver fig. 2 a, b, c, d) en el agarre de los refuerzos (18). Deslice los refuerzos desde la parte frontal, en el siguiente orden: primero, el más pequeño y luego los dos refuerzos más grandes con las partes más largas y de acabado plano. ¡CUIDADO! Introduzca el refuerzo plástico (25) en el túnel del cuello (24) y ciérrelo empleando el acoplo (26) – ver detalle C. Infle las cámaras de aire en orden: los cilindros laterales (1), el fondo (2).

Para el inflado sirve una bomba de pie o de pistón con reducción de válvula – ver fig. 3b (la reducción viene con el juego de adhesivos). Antes de comenzar a inflar, controle el estado de las válvulas. Apriete las válvulas con la llave de montaje – ver fig. No. 3c.

Ajuste las válvulas a la posición de cerrado. Para el funcionamiento de la válvula – ver fig. No. 3. Continúe inflando las cámaras de aire de modo que estén firmes pero no totalmente duras. La resistencia de las cámaras de aire es comparable con la resistencia al exprimir una naranja madura. El valor exacto de la presión de servicio se puede revisar con un manómetro con la reducción correspondiente (accesorio opcional) – véase la figura número 3a.

### ADVERTENCIA

La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifique que la presión continuamente. El descenso proporcional de la presión de servicio es como máximo de un 20 % en 24 horas.

### ADVERTENCIA

Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.

## 4. Navegación en el bote

FRAMURA es un kayak neumático monoplace. Todos quienes forman parte de la vía acuática deben respetar las reglas de circulación en las vías acuáticas.

El kayak neumático FRAMURA puede ser conducido por una persona sin licencia, pero tiene que conocer la técnica de manejo de embarcaciones pequeñas en la extensión necesaria y también tiene que conocer las reglas de navegación válidas en la determinada región.

El kayak FRAMURA está diseñado para navegar en ríos de dificultad WW 1. ¡Es tan solo el modo de uso recomendado, siempre depende de las habilidades concretas del usuario! Es igualmente adecuado para paseos por lagos. El espacio en la proa y la popa se puede utilizar para guardar equipaje. El navegante se sienta en el fondo del kayak, con la espalda apoyada en el respaldo y los pies en el apoyo de los pies. Durante la navegación, la persona debe llevar un chaleco salvavidas. Para impulsar se utiliza un remo de kayak doble de (200-230) cm de longitud.

El fabricante recomienda utilizar el kayak con un nivel de agua bastante alto (véase Tabla de control - Calado).

### ADVERTENCIA

Antes de comenzar con la navegación verifique si el río o el área acuática donde quiere navegar no están sometidos a reglamentos específicos, prohibiciones o instrucciones especiales que deberá acatar.

El kayak no debe ser remolcado por lanchas de motor, no debe ser, arrastrado ni sobrecargado de otro modo. En caso de emergencia, el kayak se puede remolcar por el agarradero en la proa. Los objetos cortantes o punzantes tienen que ser embalados muy bien.

Los objetos de valor tienen que ser transportados en una funda impermeable y sujetos a la barca. El sol daña la capa superficial de caucho del bote, por tanto es recomendable después de cada navegación.

### ATENCIÓN

- Primero hay que aprender cómo aflojar las correas de fijación y salir del bote en caso de volcar, practicando en aguas tranquilas!
- En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Se corre el peligro de no poder regresar!
- La kayak FRAMURA no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).

**Característica del grado de dificultad WW 1 – moderadamente fácil:**

- Corriente regular y olas regulares bajas, pequeños rompientes, obstáculos simples, rápidos y frecuentes meandros.

### ADVERTENCIA

Presten atención especial a la elección del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y del certificado de seguridad.

## 5. Doblado del bote, véase Fig. 4

Antes de doblar, quite las suciedades del bote y séquelo. Abra las válvulas y deje salir el aire de las cámaras principales. Se puede acelerar la desinflación si el kayak se arrolla hacia las válvulas o aspirando el aire. Saque los refuerzos del kayak.

A continuación extienda el kayak desinflado en un lugar limpio y allane todas las partes.

Los cilindros laterales doble en sentido longitudinal aprox. 10 cm después de la unión pegada del fondo, sucesivamente doble la proa del bote hacia el extremo del agujero delantero del kayak y poco a poco doble el bote en sentido desde la proa hacia el centro. Doble la popa hacia el extremo del agujero posterior del kayak y siga doblando en sentido desde la popa hacia el centro. Las mitades dobladas vuelva a doblar una encima de otra. Adjunte los refuerzos y ajuste el bote empacado con la correa de compresión agregada.

## 6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de hule en la superficie del bote daña el aceite, la gasolina, el tolueno, la acetona, el petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, laven el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de una válvula sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilicen nunca productos que contienen sílica. El bote limpio y seco guarden en un lugar oscuro con una temperatura entre (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflar el bote por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote.

**Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.**

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Este producto puede contener la sustancia química tolueno, que causan toxicidad para el desarrollo.

## 7. Condiciones de garantía-garantía limitada

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación. ¡La garantía no incluye daños de las cámaras de aire causados por una presión más alta que la presión de funcionamiento prescrita!!!

**Para aplicar la garantía póngase en contacto con el distribuidor.**

**Información detallada ver en la dirección:**  
[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

## 8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

### Procedimiento de pegado:

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche,
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente,
- para una perfecta realización de la unión recomendamos desengrasar con acetona las superficies a pegar,
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo,
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriételo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

**Para aplicar el derecho a reparación después del período de garantía póngase en contacto con el distribuidor.**

## 9. Forma de liquidación del producto

¡El timón debe devolverse a un vendedor o desecharse utilizando la mejor tecnología disponible!

El manual de usuario ha de ser reciclado o depositado en un vertedero de residuos comunales.






## 10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje. Bubble PE (Poliétileno) Lámina – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

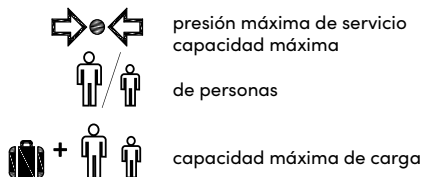
## 11. Placa del fabricante

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes.

Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

FRAMURA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
1  + 0  + 		MAX. <b>180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
638			

### Explicación de los símbolos:



## 12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado
- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro
- Nunca salgan a navegar solos
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas
- Explore los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante
- Antes de utilizar este producto es necesario que se lean el manual del usuario.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

Niños menores de 12 años pueden usar el producto solamente bajo vigilancia de un adulto.

# Manuale dell'utente kayak FRAMURA



- **Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un' altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche.pasanti.**
- **Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIB.**
- **Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

Egregio cliente,

Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.

Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.

Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandar Le i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.

Non salpate fino a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.

**La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.**

## REGISTRO:

1. Tabella di controllo	pagina 22
2. Descrizione tecnica	22
3. Istruzioni per il gonfiaggio del canotto	23
4. Navigazione con il canotto	23
5. Smontaggio del canotto	24
6. Manutenzione e conservazione	24
7. Condizioni di garanzia	24
8. Riparazione del canotto	24
9. Smaltimento del prodotto	24
10. Smaltimento dell'imballaggio	24
11. Targhetta del costruttore	24
12. Avvertenze	25

## 1. Tabella di controllo

(valori orientativi)

	FRAMURA
Lunghezza del kayak (cm)	410
Larghezza del kayak (cm)	75
Diametro dei cilindri laterali (cm)	27 x 16
Numero di camere d'aria	3 + 1 + 1
Dimensioni del prodotto chiuso e imballato circa (cm)	68 x 40 x 30
Dimensioni del prodotto piegato nel cartone (cm)	70 x 47,5 x 32
Pressione massima d'esercizio	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Peso (kg)	16
Portata massima (kg)	180
Numero massimo di persone	1
Pescaggio di navigazione (cm)	15
Punto fisso più alto al di sopra del livello dell'acqua (cm)	40

## 2. Descrizione tecnica – vedi fig. n° 1

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 cilindro laterale</li> <li>2 fondo</li> <li>3 valvola PUSH/PUSH – rende possibile il gonfiaggio / sgonfiaggio, la regolazione della pressione e la misurazione della pressione per mezzo di un manometro (posizionato sotto la parte superiore del canotto)</li> <li>4 valvola limitatrice della pressione</li> <li>5 sedile gonfiabile con lo schienale</li> <li>6 pedana per poggiare i piedi (posizionata sotto la parte superiore del canotto)</li> <li>7 corrimano in plastica</li> <li>8 etichetta del produttore (sul cilindro)</li> <li>9 etichetta gialla "AVVERTENZA"</li> <li>10 retina di cavo flessibile</li> <li>11 chiusura lampo nera con cursore</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>12 punto di attacco per fissare l'appoggio del piede (dettaglio A)</li> <li>13 punto di attacco dell'appoggio sul cilindro (dettaglio B)</li> <li>14 punto di attacco per fissare il sedile sul fondo (dettaglio B)</li> <li>15 cinghia per il fissaggio del sedile (dettaglio B)</li> <li>16 punto di attacco del rinforzo (collocato sotto la parte superiore del canotto)</li> <li>17 punto di attacco della pala direzionale</li> <li>18 rinforzo in metallo del kayak</li> <li>19 cavo flessibile per tener fermo il bagaglio</li> <li>20 foro per lo scarico di acqua</li> <li>21 punto di attacco della fune di sicurezza</li> <li>22 fune di sicurezza</li> <li>23 corrimano (sul cilindro)</li> <li>24 canaletto del collare</li> <li>25 rinforzo in plastica</li> <li>26 indicazione</li> </ol> |
|---|--|

## ACCESSORI FORNITI ASSIEME AL KAYAK:

I rinforzi in metallo (n° 3 pezzi), il rinforzo in plastica del collare (n° 1 pezzo), pinna direzionale con manuale d'uso, una cinghia per stringere il kayak una volta sgonfiato e piegato, un libretto di istruzioni dell'utente, una spugna di spuma in un sacchetto di refina, un set per incollare contenente la colla, le toppe, una riduzione per la valvola, sacco da trasporto, chiave in metallo per valvole.

## 3. Istruzioni per il gonfiaggio del canotto

Stendete il kayak per terra. Se intendete usare la pala direzionale del timone, incastratela nella sua apposita sede sul fondo (17). La pedana va fermata sul fondo nell'apposito punto di attacco (12); per far passare correttamente la cinghia attraverso la sua fibbia - vedi il dettaglio A. Il sedile va fissato nella sua sede che si trova sul fondo (14), lo schienale nei ganci sul cilindro (13), per il passaggio corretto delle cinghie - vedi il dettaglio B. Inserite i rinforzi del kayak (vedi fig. n° 2a, b, c, d) nei punti di attacco (18). Inserite i rinforzi a partire dalla prua: la prima operazione da fare è inserire il rinforzo più piccolo; di seguito inserite i due rinforzi più grandi cominciando dalle parti più lunghe della sommità piatta verso di sé. **ATTENZIONE!!!** I rinforzi non si debbono scambiare! Infilare il rinforzo in plastica (25) nel passaggio del collo (24) e chiudere con la fibbia (26) - vedi il dettaglio C. Le camere d'aria vanno gonfiate in questa sequenza: i cilindri laterali (1), il fondo (2).

Per il gonfiaggio è consigliabile l'uso di una pompa a pistone o una pompa di piede (a pedale) con l'aiuto di una riduzione per la valvola aria - vedi la fig. n° 3b (la riduzione fa parte del set di incollaggio). Prima di iniziare l'operazione di gonfiaggio verificate lo stato delle valvole. Stringere le valvole con la chiave di montaggio - vedi fig. n° 3c. Portate le valvole nella posizione di chiuso. Manipolazione con la valvola - vedi fig. n° 3. Gonfiare le camere d'aria finché non diventano solide al tatto, ma non completamente dure. Le camere d'aria oppongono una resistenza paragonabile a quella che si riscontra quando si preme un'arancia matura. Il valore esatto della pressione di esercizio può essere verificato tramite un manometro con relativa riduzione (accessorio opzionale) - vedi figura n. 3a.

## ATTENZIONE

La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,02 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere del kayak può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la kayak sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo. La diminuzione corrispondente della pressione di esercizio è di max. 20 % in 24 ore.

## AVVERTENZA

Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verificarsi in seguito.

## 4. Navigazione con il canotto

Il FRAMURA è un kayak monoposto gonfiabile. Chi prende parte alla navigazione deve rispettare il codice di circolazione sulle acque. Il kayak gonfiabile FRAMURA può essere utilizzato da una persona che non possiede una patente nautica,

a condizione che essa sia stata istruita sulla tecnica di navigazione bordo di una piccola imbarcazione ad un livello sufficiente per la navigazione con la stessa, come anche sulle norme di navigazione in vigore nel rispettivo paese.

Il kayak FRAMURA è destinato alle escursioni sull'acqua su fiumi fino al livello di difficoltà WW1. Si tratta solo di consigli per l'uso. Bisogna sempre valutare le capacità del singolo utilizzatore!

È adatto, allo stesso modo, per le gite sui laghi. Gli spazi sulla prua e sulla poppa possono essere utilizzati per depositarvi i bagagli. Nel corso dell'escursione una persona è seduta sul fondo del kayak, con la schiena si appoggia allo schienale mentre tiene appoggiati i talloni sulle sporgenze delle pedane. Ogni persona è obbligata a vestire, durante la gita sull'acqua, un giubbotto di salvataggio. Per la propulsione viene usata la pagaia della lunghezza da 200 a 230 cm.

Il produttore consiglia di utilizzare il canotto solo in caso di un sufficiente livello dell'acqua (vedere Tabella di controllo - pescaggio di navigazione).

## ATTENZIONE

Prima della navigazione verificare se il fiume, lo specchio d'acqua oppure la zona che avete intenzione di visitare, non sono sottoposti ad alcuni disposti particolari oppure ai divieti ed agli ordini da rispettare. Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non deve essere stratonato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni. In caso di emergenza utilizzare per il traino la maniglia situata in prua. Gli oggetti taglienti oppure appuntiti devono essere imballati in modo tale da non creare nessun problema e pericolo. Gli oggetti di valore vanno inseriti in una fodera impermeabile e fissati al kayak. Lo strato di gomma della sua superficie, può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra, dopo ogni uscita in acqua.

## AVVERTENZA

- È buona norma esercitarsi bene e in anticipo, in acque calme, nell'allentamento delle cinghie di fissaggio e nell'abbandono del natante in caso di ribaltamento!
- Sui grandi specchi d'acqua (mari, laghi), dedicare particolare attenzione alle correnti d'acqua ed al vento proveniente da riva. Potrebbe essere impossibile tornare indietro!
- Il kayak FRAMURA non deve essere utilizzata in condizioni difficili, come può essere ad esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).

*Caratteristiche del grado di difficoltà WW 1 - abbastanza facile:*

- correnti regolari ed onde basse e regolari, piccole rapide, ostacoli facili, frequenti meandri con acqua a scorrimento rapido.

## ATTENZIONE

Bisogna dedicare particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere corredato di una etichetta riportante le informazioni sulla sua portata ed un certificato di sicurezza.

## 5. Smontaggio del canotto, vedi fig. 4

Prima di conservare il kayak, lavarlo ed asciugarlo. Aprire le valvole e fare uscire l'aria dalle camere principali. Lo sgonfiaggio si può accelerare arrotolando la kayak in direzione delle valvole o aspirando l'aria. Spingere fuori i rinforzi del kayak. Stendere il kayak sgonfiato su una superficie pulita e allineare tutte le parti.

Piegare i cilindri laterali longitudinalmente, circa 10 cm dietro la giunzione del fondo, poi la prua in direzione dell'estremità del foro anteriore del kayak, quindi arrotolare il kayak dalla prua al centro. Piegare la poppa in direzione dell'estremità del foro posteriore del kayak, quindi arrotolare dalla poppa al centro. Piegare l'una sull'altra le metà arrotolate. Unire i rinforzi e stringere la kayak con la cinghia di compressione in dotazione.

## 6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe venir danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasse e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie del kayak, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicone. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

**La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.**

**⚠ AVVERTENZA: Questo prodotto può contenere la sostanza chimica toluene, che causa tossicità per lo sviluppo.**

## 7. Condizioni di garanzia-garanzia limitata

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione. La garanzia non copre il danneggiamento delle camere d'aria, causato da pressione superiore rispetto alla pressione d'esercizio prescritta !!!

**Contattare il distributore per far valere la garanzia.**

Per informazioni dettagliate, consultare il sito:  
[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

## 8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

**Procedimento:**

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta,
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo,
- per incollare in modo perfetto consigliamo di sgrassare con dell'acetone le parti interessate,
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato,
- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

**Contattare il distributore per richiedere riparazioni post-garanzia.**

## 9. Smaltimento del prodotto

Smaltire il timone in una discarica comunale o utilizzando la migliore tecnologia disponibile.

Il manuale dell'utente deve essere riciclato o smaltito con i rifiuti urbani in una discarica.






## 10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Foglio PE (polietilene) a bolle d'aria: riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

## 11. Targhetta del costruttore

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali.

Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

<b>FRAMURA</b>  <b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>	<b>D</b>
 <b>0,02 MPa</b> <b>= 0,2 bar</b> <b>3 PSI</b>	<b>WW 1</b>
<b>1</b>  <b>+</b> <b>0</b>  <b>+</b> <b>MAX.</b>  <b>= 180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
638	

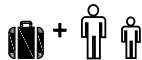
## Spiegazioni dei simboli:



pressione massima d'esercizio



numero massimo di persone



portata massima

## 12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbotto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura

non sia danneggiata.

- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti atmosferici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutate le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorresse dotare il canotto di altra attrezzatura, usare solo i prodotti consigliati dal costruttore.
- Prima dell'utilizzo del presente prodotto, leggere attentamente il manuale.

L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

I minori di 12 anni possono utilizzare il prodotto solo se sorvegliati da adulti.

## Handleiding voor gebruikers van kajak FRAMURA

VERSIE 4/2024



- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIB.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Geachte klant,*

*Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.*

*Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.*

*Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.*

*Ga niet varen, als de verwachte vaaromstandigheden (windkracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructiecategorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.*

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.**

## INHOUDSOPGAVE:

1. Controlelabel	pagina 26
2. Technische beschrijving	26
3. Instructies voor het opblazen van de boot	26
4. Varen met de boot	26
5. Opvouwen van de boot	27
6. Onderhoud en bewaring	27
7. Garantievoorwaarden	27
8. Reparatie van de boot	27
9. Verwijdering van product	28
10. Verwijdering van verpakking	28
11. Productie-etike	28
12. Waachuwing	28

## 1. Controlelabel

(indicatieve waarden)

	FRAMURA
Lengte van de kajak (cm)	410
Breedte van de kajak (cm)	75
Diameter van zijcilinders (cm)	27 x 16
Aantal luchtcompartimenten	3 + 1 + 1
Afmetingen van het opgevouwen product (in cm)	68 x 40 x 30
Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. bedrijfsdruk	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Gewicht (kg)	16
Max. draagvermogen (kg)	180
Max. aantal personen	1
Diepgang (cm)	15
Het hoogste vaste punt boven de wateroppervlakte	40

## 2. Technische beschrijving – zie afb. 1

- 1 tube
- 2 bodem
- 3 PUSH/PUSH ventiel – voor het opblazen / leeglopen, drukregulering en –meting met behulp van de manometer (geplaatst onder het bovendeeel van de kajak)
- 4 overdrukventiel (geplaatst onder het bovendeeel van de kajak)
- 5 opblaasbaar zitkussen met rugleuning
- 6 voetensteun (geplaatst onder het bovendeeel van de kajak)
- 7 kunststof handvat
- 8 label producent (op de rol)
- 9 gele label "WAARSCHUWING"
- 10 net gemaakt van flexibele kabel
- 11 zwarte rits met ritssluifing
- 12 klem voor bevestiging van de voetensteun (detail A)
- 13 beugel van de steun op de tube (detail B)
- 14 beugel voor bevestiging van het zitkussen op de bodem (detail B)
- 15 riem voor het bevestigen van het zitkussen (detail B)
- 16 bevestiging van de versteviging (geplaatst onder het bovendeeel van de kajak)
- 17 beugel voor het bevestigen van het zwaard
- 18 metalen versteviging van de kajak
- 19 flexibel touw voor het bevestigen van de bagage
- 20 afvoergat
- 21 bevestiging van het veiligheidstouw
- 22 veiligheidstouw
- 23 handvat (op de buis)
- 24 kraagtunneltje
- 25 kunststof versteviging
- 26 verbindingsstuk van de versteviging

### BIJGELEVERD TOEBEHOREN:

Metalen verstevigingen (3 st.), kunststof versteviging van de kraag (1 st.), richtingsvin met gebruikershandleiding, riem voor het vastmaken van de opgevouwen kajak, gebruiker-shandleiding, spons in een netje, reparatieset met lijm, plakkers en ventieladapter, transportzak, metalen sleutel voor kleppen.

## 3. Instructies voor het opblazen van de boot

Ontvouw de kajak. Als u van plan bent het zwaard te gebruiken, bevestig deze dan in de beugel op de bodem (17). Bevestig de voetensteun in de klem op de bodem (12), zie detail A voor de juiste doorvoering van de riem door de klem. Bevestig het zitkussen in de klem op de bodem (14) en de rugleuning in de beugels op de tube (13). Voor de juiste do-

orvoering van de riem – zie detailbeeld B. Steek de verstevigingen van de kajak in de beugels (18) (zie afb. 2 a, b, c, d). Steek de verstevigingen er altijd vanaf de voorkant in in deze volgorde: eerst de kleinere versteviging, daarna de twee grotere verstevigingen met de langere delen van het platte uiteinde naast elkaar. LET OP!!! De verstevigingen mogen niet verwisseld worden! Schuif de kunststoffen versteviging (24) van de kraag in de kraagtunnel (25) en bevestig met het verbindingsstuk (26) – zie detail C. Pomp de luchtkamers in deze volgorde op: tubes (1), bodem (2).

Gebruik voor het oppompen een voet- of zuigerpomp met gebruik van de ventieladapter – zie afb. 3b (de adapter is onderdeel van de reparatieset). Controleer voor het opblazen de staat van de ventielen. Draai de ventielen vast met de montagesleutel (zie afb. 3c). Zet de ventielen in de gesloten stand. Bediening van het ventiel – zie afb. 3. Blaas de luchtkamers op totdat ze bij aanraking stevig aanvoelen, maar nog niet helemaal hard zijn. De luchtkamers bieden een weerstand vergelijkbaar met die van het samenknijpen van een rijs sinaasappel. Het juiste drukniveau kan met behulp van een manometer met een geschikte adapter (extra toebehoren) bepaald worden – zie afb. nr. 3a.

## WAARSCHUWING

**Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,02 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventueel beschadigen van de luchtcompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk. Het normale verlies van bedrijfsdruk is max. 20 % per 24 uur.**

## WAARSCHUWING

**Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.**

## 4. Varen met de boot

FRAMURA is een opblaasbare kajak met één zitplaats. De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare kajak FRAMURA mag door een persoon zonder vaar-

bewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein vaartuig is bekend, evenals met de geldige voorschriften voor het varen in betreffend land.

De kajak FRAMURA is ontworpen voor het varen op rivieren met een moeilijkheidsgraad van max. WW 1. Het gaat hierbij slechts om aanbevolen gebruik. Van belang zijn de concrete vaardigheden van de gebruiker! Hij is ook geschikt voor het varen op meren. De ruimte aan de boeg en de achterkant van de kajak kan voor het opbergen van bagage gebruikt worden. Bij het varen zit de vaarder op de bodem van de kajak, met zijn rug leunend tegen de rugleuning, de hielen rusten op de uitsteeksels van de voetensteun. Tijdens het varen dient de vaarder een reddingsvest te dragen. Voor het varen wordt een dubbele kajakpeddel met een lengte van 200 t/m 230 cm gebruikt.

De fabrikant beveelt aan om de boot te gebruiken als het waterpeil voldoende is (zie de Controletabel – vaardiepte).

## WAARSCHUWING

**Controleer voor het varen of op de rivier, watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.**

**De kajak is niet bestemd om door een motorboot getrokken te worden. Hij mag niet over de grond worden getrokken of op een andere manier aan bovenmatige slijtage onderhevig zijn. Gebruik in noodgevallen de handgreep op de boeg om de kajak voort te trekken. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.**

**Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet dit in de boot vast. Zonnestralen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.**

## WAARSCHUWING

- Losmaken van de fixatieriemen en verlaten van de boot bij omkeren moet goed van tevoren in rustig water geoefend worden!
- Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en afl andige wind letten. Er ontstaat gevaar van verhindering van terugvaart!
- De kajak FRAMURA mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, zoals bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).

**Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 1 – matig gemakkelijk:**

- *regelmatige stroom en lage regelmatige golven, kleine stroomversnellingen, eenvoudige hindernissen, meerdere meanders met snelstromend water.*

## WAARSCHUWING

**Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een veiligheidscertificaat voorzien zijn.**

## 5. Opvouwen van de boot – zie Fig. 4

Verwijder vuil en droog de boot af, alvorens hem op te vouwen. Open de kleppen en laat de lucht uit de hoofdkamers ontsnappen. De lucht kan versneld weggedrukt worden door de boot in de richting van de kleppen te rollen of door de

lucht af te zuigen. Verwijder de versterkingen.

Vouw de lege kajak open over een schoon oppervlak en leg alle delen recht.

Vouw de cilinders aan de zijkant over de lengte, en wel ongeveer 10 cm achter de bodemnaad, vouw dan de basis van de boot naar de voorruimte van de kajak; vouw daarna de boot gelijkmatig vanaf de basis naar het midden toe. Vouw de boeg naar het einde van de achterzijde van de kajak, en vouw hem dan vanaf de boeg naar het midden. Klap de opgevouwen helften samen. Voeg de verstevigingen bij en snoer de boot vast met de bijgeleverde compressieriemen.

## 6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd. Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kajak met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Bewaar de gereinigde en droge boot op een donkere, droge plaats bij een temperatuur tussen 15 – 35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

**Een zorgvuldig gebruik en onderhoud geen siliconen levensduur van de boot verlengen.**

**⚠ WAARSCHUWING:** Dit product kan chemische bevatten toluen, die ontwikkelingstoxiciteit veroorzaken.

## 7. Garantievoorwaarden-bepaalde garantie

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal- of productiegebreken aan. Degaarantie heeft geen betrekking op een beschadiging van deluchtkamers als gevolg van een hogere druk dan de voorgeschreven bedrijfsdruk!!!

**Neem contact op met de distributeur om aanspraak te maken op de garantie.**

**Gedetailleerde informatie vindt u op het adres: [www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)**

## 8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset. Werkwijze van lijmen:

**Werkwijze van lijmen:**

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap,
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn,
- voor een perfecte uitvoering van de lijmverbinding adviseren wij beide te lijmen vlakken m.b.v. aceton te

- ontvetten,
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan,
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

**Neem contact op met de distributeur om aanspraak te maken op reparaties na garantie.**

## 9. Verwijdering van product




Deponner het roer bij een gemmentelijke stortplaats of gebruik de best beschikbare technologie.  
Recycle de gebruikershandleiding of doe hem bij het huisafval.

## 10. Verwijdering van verpakking

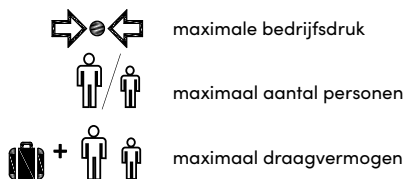
Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking.  
Noppenfolie (polyethyleenfolie) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

## 11. Productie-etiket

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn. Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

<b>FRAMURA</b>  <b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>	<b>D</b>
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI	<b>WW 1</b>
 <b>MAX. 180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
638	

## Verklaring van symbolen:



## 12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstehulpsscholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weeromstandigheden, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen.
- Lees voor het gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

Kinderen onder de 12 jaar mogen het product alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.

# Podręcznik użytkownika kajak FRAMURA

- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIB.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji.

Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane pogodowe (siła wiatru i wysokość fali) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś załoga nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

**Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.**

## SPIS:

1. Tabela kontrolna	pagina 29
2. Opis techniczny	29
3. Instrukcje pompowania	30
4. Żegluga łodzi	30
5. Składanie łodzi	30
6. Konserwacja i przechowywanie	31
7. Warunki gwarancji	31
8. Naprawa łodzi	31
9. Sposób likwidacji produktu	31
10. Sposób likwidacji opakowania	31
11. Tabliczka producenta	31
12. Ostrzeżenie	32

## 1. Tabela kontrolna

(wartości orientacyjne)

	FRAMURA
Długość kajaka (cm)	410
Szerokość kajaka (cm)	75
Średnica bocznych burt (cm)	27 × 16
Liczba komór powietrznych	3 + 1 + 1
Wymiary produktu złożonego w worku (cm)	68 × 40 × 30
Wymiary produktu złożonego w kartonie (cm)	70 × 47,5 × 32
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Ciężar maks. (kg)	16
Nośność maks. (kg)	180
Maks. liczba osób	1
Zanurzenie (cm)	15
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	40

## 2. Opis techniczny – patrz rys. 1

- 1 walec boczny
- 2 dno
- 3 zawór PUSH/PUSH – umożliwia nadmuchiwanie/spuszczanie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia manometrem (umieszczony pod górną częścią łodzi)
- 4 zawór przepustowy (umieszczony pod górną częścią łodzi)
- 5 nadmuchiwane siedzisko z oparciem
- 6 podnózek (umieszczony pod górną częścią łodzi)
- 7 uchwyt z tworzywa
- 8 tabliczka fabryczna (na walcu)
- 9 żółta tabliczka „OSTRZEŻENIE“
- 10 siatka z linki elastycznej
- 11 czarny zamek błyskawiczny z suwakiem

- 12 uchwyt do umocowania podnóżka (detal A)
- 13 uchwyt oparcia na walcu (detal B)
- 14 uchwyt do umocowania siedziska na dnie (detal B)
- 15 popręg do umocowania siedziska (detal B)
- 16 uchwyt usztywnienia (umieszczony pod górną częścią łodzi)
- 17 uchwyt kilu
- 18 usztywnienie metalowe kajaka
- 19 linka elastyczna do mocowania bagażu
- 20 otwór odpływowy
- 21 uchwyt linki asekuracyjnej
- 22 linka asekuracyjna
- 23 uchwyt
- 24 rękaw kołnierza
- 25 usztywnienie z tworzywa
- 26 łącznik wzmocnienia

## WYPOSAŻENIE DOSTARCZANE Z KAJAKIEM:

Usztywnienia metalowe (3 szt.), usztywnienie kołnierza z tworzywa (1 szt.), płetwa kierunkowa z instrukcją użytkownika, popręg do ściągnięcia złożonego kajaka, instrukcja użytkownika, gąbka w torebeczce z siatki, komplet do lepienia z klejem, tały, redukcja zaworu, torba transportowa, metalowy klucz do zaworów.

## 3. Instrukcje pompowania

Rozłożyć kajak. W razie użycia kilu, wsunąć go w uchwyty w dnie (17). Przymocować podnóżek na dnie do uchwyty (12), prawidłowe przeciągnięcie popręgu przez kłame – patrz szczegół A. Przymocować siedzisko do uchwyty na dnie (14), oparcie do uchwyty w walcu (13), prawidłowe przeciągnięcie popręgów – patrz szczegół B. Do uchwyty usztywnień (18) wsunąć usztywnienia kajaka (patrz rys. nr 2 a, b, c, d). Usztywnienia wsunąć od dziobu w następującej kolejności: najpierw mniejsze usztywnienia, a następnie – dwa większe usztywnienia, dłuższymi częściami płaskiego zakończenia do siebie. **UWAGA!!!** Usztywnień nie można zamieniać! Do rękawa kołnierza (24) zasunąć sztywnik z tworzywa (25) i spiąć złączką (26) – patrz szczegół C. Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności: boczne walce (1), dno (2).

Nadmuchiwać przy użyciu pompki nożnej lub łukowej z redukcją zaworu – patrz rys. 3b (redukcja jest częścią zestawu naprawczego). Przed rozpoczęciem nadmuchiwania sprawdzić stan zaworów. Dokręcić zawory kluczem montażowym – patrz rys. 3c. Zawory ustawić w pozycji zamkniętej. Obsługa zaworu – patrz rys nr 3. Komory powietrza należy pompować z wyczuciem, tak aby nie były zupełnie twarde w dotyku. Opór komór powietrza przypomina naciśnięcie dojrzałej pomarańczy. Dokładną wartość ciśnienia roboczego można zmierzyć przy pomocy manometru z odpowiednim reduktorem (akcesoria opcjonalne) – patrz rys. nr 3a.

## OSTRZEŻENIE

Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 Mpa. W wyniku podwyższenie temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco. Nominalny ubytek ciśnienia roboczego wynosi maks. 20 % na 24 godziny.

## OSTRZEŻENIE

Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.

## 4. Żegluga łodzi

FRAMURA jest jednomiejscowym kajakiem pneumatycznym. Osoba pływająca kajakiem powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Kajak pneumatyczny FRAMURA może sterować osoba nie posiadająca dokumentu uprawniającego, pod warunkiem, że zapoznała się z techniką sterowania małą łódką w odpowiednim zakresie oraz z przepisami żeglugi obowiązującymi w danym kraju.

Kajak FRAMURA jest przeznaczony do pływania po rzekach od stopnia trudności WW 1. Jest to jednak tylko zalecane używanie, zawsze zależy od konkretnych możliwości użyt-

ownika! Nadaje się też do spływów po jeziorach. Przestrzeń w dziobie i rufie kajaka można wykorzystać do przechowywania bagażu. Podczas spływu siedzi się na dnie kajaka, plecami opierając się o oparcie, piętami – o występy podnóżka. Podczas spływu należy mieć na sobie kamizelkę ratunkową. Do napędu używa się wiosła kajakowego o długości (od 200 do 230) cm.

Producent zaleca używanie łódki przy odpowiednim stanie wody (patrz Tabela kontrolna – zanurzenie).

## OSTRZEŻENIE

Przed wypłynięciem należy sprawdzić, czy rzekę, tereny wodne lub region, w którym mamy zamiar pływać nie obejmują żadne specjalne przepisy lub nakazy i zakazy, których należy przestrzegać.

Łódka nie jest przeznaczona do holowania za motorówką, nie wolno jej wlec ani w inny sposób nadmiernie narażać. W przypadkach awaryjnych do holowania użyć uchwyty w dziobie. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.

Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do kajaka. Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.

## OSTRZEŻENIE

- Obłuzowanie popręgów mocujących i opuszczenie kajaka po wyrotce należy uprzednio dobrze przeczwiczyć na spokojnej wodzie!
- Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!
- Kajak FRAMURA nie wolno używać w trudniejszych warunkach, jak np. ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).

*Charakterystyka stopnia trudności WW1 – umiarkowanie łatwa:*

- regularny nurt i niskie regularne fale, małe katarakty, proste przeszkody, częste meandry z szybkim nurtem wody.

## OSTRZEŻENIE

Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.

## 5. Składanie łodzi – patrz rys. 4

Przed złożeniem łódz oczyścić i wysuszyć. Otworzyć wentyle i spuścić powietrze z głównych komór. Spuszczanie powietrza można przyspieszyć rolując łódz w stronę wentyli lub odsysając powietrze. Wysunąć usztywnienia kajaka.

Kajak bez powietrza rozłożyć na czystym miejscu i wyrównać wszystkie części.

Boczne walce przełożyć w kierunku wzdłużnym ok. 10 cm za szew dna, następnie przełożyć dziób łodzi do końca przedniego otworu kajaka a następnie składać łódz stopniowo w kierunku od dziobu do środka. Rufę przełożyć do końca tylnego otworu kajaka i składać w stronę od rufy do środka. Złożone połowy złożyć na siebie. Przyłożyć usztywnienia i w ten sposób spakowaną łódz ściągnąć załączonym popręgiem ściągającym.

## 6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie opłukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naciśnieniowych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kajaka specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czystą i suchą łódkę przechowywać w ciemnym i suchym miejscu przy temperaturze (15 – 35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania cieplnego i poza zasięgiem gryzoni. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu od czasu na 24 godziny napompuwać łódkę, aby nie doszło do przeleźnia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie. Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ten produkt może zawierać substancję chemiczną toluen, która powoduje toksyczność rozwojową.

## 7. Warunki gwarancji-gwarancja ograniczona

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży. Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym. Gwarancja nie dotyczy uszkodzenia komór powietrznych ciśnieniem wyższym, niż przepisane ciśnienie robocze !!!

**W celu realizacji usługi gwarancyjnej prosimy o kontakt z dystrybutorem.**

**Szczegółowe informacje znajdują się pod adresem: [www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)**

## 8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódkę można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

### Klejenie:

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrać tętę o odpowiedniej wielkości,
- powierzchnia tętą i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju,
- w celu dokładnego wykonania połączenia zalecamy obie klejone powierzchnie odtłuścić acetonem,
- na obie klejone powierzchnie nanieść ciekłą warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju,
- po podeschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć tętę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódkę można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

**W celu realizacji usługi gwarancyjnej prosimy o kontakt z dystrybutorem.**

## 9. Sposób likwidacji produktu

Ster utylizuj na wysypiskach komunalnych lub przy pomocy najlepszej dostępnej technologii.






Instrukcja obsługi może być poddana recyklingowi albo zutylizowana wraz z odpadami komunalnymi.

## 10. Sposób likwidacji opakowania



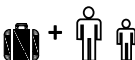
Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu. Folia bąbelkowa PE (polietylenowa) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

## 11. Tabliczka producenta

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

<b>FRAMURA</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI	WW 1
 +  +  = <b>180 kg</b> <b>396 lbs</b>	MAX.
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
638	

### Objaśnienia symboli:

-  maksymalne ciśnienie eksploatacyjne
-  maksymalna liczba osób
-  maksymalna nośność

## 12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagać dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki

- zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przyływu i odpływu.
- sprawdzać nieznanne odcinki rzek, przeność łódź przez niebezpieczne miejsca.
- nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- w sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.
- przed pierwszym użyciem tego wyrobu należy przeczytać podręcznik użytkownika.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

Osoby w wieku poniżej 12 lat mogą korzystać z produktu wyłącznie pod nadzorem dorosłej osoby.

## Пособие для пользователей Байдарка FRAMURA

версия 4/2024 г.



- Плавучее средство для отдыха сконструировано для плавания по защищенным внутренним водам и в прибрежных водах, где может сила ветра достигать 4-й степени по шкале Бофорта (Beaufort) включительно и высота волн до 0,3 м, случайно с волнами до высоты 0,5 м, вызванными напр. встречными плавучими средствами.
- Лодка изготовлена в соответствии со стандартом EN ISO 6185-1, категория IIIB.
- Сопутствующие нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Уважаемый клиент,

настоящее пособие Вам должно помочь легко и безопасно овладеть Вашим плавучим средством.

Пособие содержит подробное описание плавучего средства, поставляемого или встроенного оснащения, его комплектов и информацию о его управлении и уходе за ним. Пожалуйста, прочитайте пособие внимательно и познакомьтесь с плавучим средством до его использования.

Если это Ваше первое плавучее средство, или Вы поменяли тип плавучего средства и Вы его хорошо не знаете, познайтесь с его обслуживанием и управлением до Вашего первого самостоятельного плавания для Вашей безопасности, удобства. Ваш продавец или национальная федерация по яхтингу или клуб Вам с удовольствием порекомендуют соответствующие курсы или квалифицированных инструкторов.

Не выплывайте до тех пор пока условия плавания (сила ветра и высота волн) не будут отвечать конструкционной категории Вашего плавучего средства и Вы и Ваша команда не будете способны в этих условиях плавучим средством управлять.

Пожалуйста храните настоящее пособие в надежном месте и передайте его новому владельцу, если вы плавучее средство продадите.

## РЕЕСТР:

1. Контрольная таблица	страница 33
2. Техническое описание	33
3. Инструкция по надуванию лодки	33
4. Плавание на лодке	34
5. Складывание лодки	34
6. Уход и хранение	34
7. Гарантийные условия	34
8. Ремонт лодки	35
9. Способ ликвидации изделия	35
10. Способ ликвидации упаковки	35
11. Щиток изготовителя – объяснение символов	35
12. Предупреждение	35

## 1. Контрольная таблица

(ориентировочные величины)

	FRAMURA
Длина (см)	410
Ширина (см)	75
Диаметр боковых баллонов (см)	27 × 16
Количество воздушных камер	3 + 1 + 1
Размеры сложенной лодки (см)	68 × 40 × 30
Размеры коробки (см)	70 × 47,5 × 32
Макс. рабочее давление	0,02 МПа [0,2 Bar / 3 PSI]
Макс. масса двигателя (кг)	16
Макс. мощность (кВт)	180
Макс. количество человек	1
Осадка (см)	15
Наивысшая прочная точка над уровнем воды (см)	40

## 2. Техническое описание

– см. Рис. № 1

- 1 боковой валик
- 2 днище
- 3 клапан PUSH/PUSH – позволяет надувать / спускать, регулировать и измерять давление с помощью манометра (расположен под верхней частью байдарки)
- 4 воздушный клапан (расположен под верхней частью байдарки)
- 5 надувное сиденье со спинкой
- 6 подножка (расположена под верхней частью байдарки)
- 7 пластмассовый поручень
- 8 табличка изготовителя (на валике)
- 9 желтый щиток «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ»
- 10 сетка из эластичной нити
- 11 черная молния с бегунком
- 12 петля для крепления подножки (деталь А)
- 13 петля спинки сиденья на валике (деталь В)
- 14 петля для крепления сиденья на дне (деталь В)
- 15 ремень для крепления сиденья (деталь В)
- 16 крепление для арматуры (расположено под верхней частью байдарки)
- 17 захват направляющего пера
- 18 металлическая арматура байдарки
- 19 эластичный шнур для закрепления багажа
- 20 сливное отверстие
- 21 крепление для шнура безопасности
- 22 шнур безопасности
- 23 поручень (на валике)
- 24 углубление для окантовки
- 25 пластмассовая арматура
- 26 муфта арматуры

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ВМЕСТЕ С БАЙДАРКОЙ:

Металлическая арматура (3 шт.), пластмассовая арматура окантовки (1 шт.), направляющий плавник с руководством пользователя, ремень для стягивания собранной байдарки, пособие пользователя, пеннистая губка в сетчатом мешочке, клеящий набор, содержащий клей и заплату, клапанная редукция, транспортный мешок, металлический ключ на клапане.

## 3. Инструкция по надуванию лодки

Разверните байдарку. Если вы хотите использовать перо руля, вставьте его в крепление в днище (17). Закрепите подножку в петле в днище (12), правильное пропускание ремня через пряжку – см. деталь А. Закрепите сиденье при помощи петли в днище (14), спинку закрепите при помощи петель на валике (13), правильное пропускание ремней – см. деталь В. В крепления для арматуры (18) вставьте арматуру байдарки (см. Рис. № 2 а, b, c, d). Арматуру вставляйте от носа байдарки в следующем порядке: сначала вставляется малая арматура, а после этого две большие арматуры, друг к другу длинными частями по отношению к плоскому завершению. **ВНИМАНИЕ!!!** Детали арматуры нельзя взаимно заменять! В туннель отворота (24) вставьте пластмассовую арматуру (25) и скрепите муфтой (26) – см. деталь С. Воздушные камеры надувайте в следующем порядке: боковые валики (1), днище (2). Для надувания рекомендуется использовать ножной или поршневой насос с клапанным переходником – см. Рис. 3b (переходник входит в состав набора для ремонта). До начала надувания проверьте состояние клапанов. Затяните клапаны монтажным ключом – см. Рис. 3c. Клапаны приведите в положение «закрыто». Работа с клапаном – см. Рис. 3. Накачивайте воздушные камеры до тех пор, пока они не станут твердыми, но не абсолютно жесткими на ощупь. При нажатии воздушные камеры должны оказывать сопротивление, подобное сопротивлению зрелого апельсина. Точное значение рабочего давления можно проверить с помощью манометра с соответствующим переходником (опциональная принадлежность) – см. рис. 3a.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Максимальное рабочее давление в воздушных камерах 0,02 МПа. Повышение температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного освещения) может повысить давление в камерах лодки в несколько раз. После извлечения лодки из воды рекомендуем частично выпустить воздух из всех воздушных камер лодки. Этим предотвратите возможную деформацию воздушных камер. Давление воздуха потом регулярно контролируйте. Соответствующее снижение рабочего давления – не более 20 % за 24 часа.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки клапан всегда закрывайте крышкой. Воспрепятствуете так попадание в клапан нечистот, которые могут в будущем стать причиной неплотности.

## 4. Плавание на лодке

FRAMURA – трехместная универсальная лодка с открытой кормой для различных видов применения (водный туризм, рыбалка и пр.).

Участник плавания по водному пути обязан соблюдать правила плавания по водному пути. Надутым лодка FRAMURA может управлять лицо без документов, подтверждающих его дееспособность, после того, как оно ознакомилось с техникой управления малым плавательным средством, а также в объеме, необходимом для его управления, а также в соответствии с предписаниями в отношении плавания, действующими в соответствующем государстве.

Байдарка FRAMURA предназначена для плавания по рекам со степенью трудности WW 1. Это только рекомендуемое использование, оно всегда зависит от конкретных способностей пользователя! На таких же условиях байдарка предназначена для плавания по озерам. Пространство в передней и задней частях байдарки можно использовать для укладки багажа. Во время плавания пассажир сидит на дне байдарки, опирается спиной о спинку сиденья, пятками упирается в выступы подножки. Во время плавания пассажир должен быть одетым в спасательный жилет. Для перемещения байдарки используется байдарочное двойное весло длиной 200–230 см. Производитель рекомендует использовать лодку при достаточном уровне воды (см. Контрольную таблицу – осадка).

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

До начала плавания проверьте, если на реке, водоеме или в области, в которой намереваетесь передвигаться, не существуют какие-то особые постановления или запреты и приказы, которые необходимо соблюдать. Лодка не предназначена для тяги на буксире за моторной лодкой, ее нельзя волочить или иначе чрезмерно нагружать. В случае крайней необходимости для буксировки используйте ручку, расположенную на носу лодки.

Острые или стрелчатые предметы должны быть безопасно завернуты. Ценные предметы вложите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке.

Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечный свет, поэтому целесообразно лодку после каждого плавания уложить в тени.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Расслабление фиксирующих ремней и оставление лодки во время переворота необходимо предварительно разучить на спокойной воде!
- На больших водных пространствах (море, озеро) обращайте внимание на водные потоки и ветер, который дует с берега. Возникает опасность невозможности возврата.
- Лодка нельзя использовать даже в умеренно плохих погодных условиях, напр. сниженная видимость (ночь, туман, дождь).

**Характеристика степени сложности WW 1 – умеренно легкая:**

- постоянное течение и низкие регулярные волны, небольшие каскады, простые пороги, извилистое и быстрое течение.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выбору спасательного жилета уделите **чрезвычайное внимание**. Спасательный жилет должен быть снабжен щитком с информацией о грузоподъемности и сертификатом безопасности.

## 5. Складывание лодки – см. рис. 4

Перед складыванием лодки демонтируйте сидения и транец. Мелкие принадлежности уложите в сетчатый мешок. В лодке не должно остаться никаких острых предметов. Лодку вычистите и высушите. из всех камер выпустите воздух. Выдувание можно ускорить сматыванием лодки по направлению к клапанам. Сдутую лодку разложите на ровное основание и сложите – см. рис. 3. Разложите лодку на ровном месте. Боковые баллоны переложите в продольном направлении пополам так, чтобы не выходили за площадь днища. Затем лодку сверачивайте с обеих сторон к центру. Свернутые половины переложите одну на другую и затяните компрессионным ремнем. Всушите в транспортный мешок, приложите сидения, транец и мелкие принадлежности. Из мешка выдавите воздух и конец мешка сверните и зажмите пряжками.

## 6. Уход и хранение

Для резинового слоя на поверхности лодки вредно длительное воздействие масла, бензина, толуола, ацетона, керосина и похожих растворителей. После каждого загрязнения и перед укладкой на хранение помойте лодку теплой водой с добавкой мыла или сапоната. Тщательно ополоснуть лодку необходимо после плавания в морской воде. Целесообразно проверить состояние надувных и паровоздушных клапанов. У неплотного клапана можно с помощью специального ключа для клапанов вывинтить клапан из лодки и прочистить мембрану током сжатого воздуха или воды. Перед укладкой на хранение рекомендуем смазать поверхность байдарки средством для ухода за поверхностью лодок, которое очищает, пропитывает материал против дальнейшего загарения или же создает защитный UV-фильтр. Для ухода ни в коем случае не используйте силикон. Чистую сухую лодку храните в темном сухом месте при температуре (15 – 35) °C, на расстоянии как минимум 1,5 м от источника теплового излучения и в недоступном для грызунов месте. При длительном хранении рекомендуем лодку изредка на 24 часа надуть. Минимально один раз за два – три года рекомендуем провести сервисный осмотр изготовителем в авторизованном ремонтном учреждении.

**Заботливым обращением и уходом можно увеличить срок службы лодки.**

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Данный продукт может содержать химическое вещество толуол, которое вызывает токсичность в развитии.

## 7. Гарантийные условия – ограниченная гарантия

Срок гарантии – 24 месяца считается со дня продажи. Изготовитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение за дефекты материала или производственного характера.

**Гарантия не распространяется на повреждение воздушных камер под влиянием давления высшего, чем рекомендованное рабочее давление !!!**

Для реализации гарантии свяжитесь с Вашим дистрибутором. Подробная информация находится по адресу: [www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

## 8. Ремонт лодки

Поврежденную лодку отремонтируете и самостоятельно с помощью приложенного клеящего набора.

### Порядок заклеивания:

- на лодке обозначьте поврежденное место, в зависимости от его размера подготовьте заплатку;
- поверхность заплатки и заклеиваемого места всегда должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- чтобы соединение было максимальным, рекомендуем обработать обе поверхности ацетоном;
- на обе склеиваемые поверхности нанесите клей, после его засыхания нанесите еще один слой клея;
- после просыхания второго слоя клея приложите заплатку к поврежденному месту, придавите ее с большой силой или закатайте ее валиком на ровном основании;

В случае мелкого ремонта (прокол) можно лодку надуть и продолжать плавание уже спустя 30 минут, при более крупном ремонте рекомендуется подождать 24 часа. Более сложный ремонт рекомендуем проводить непосредственно у изготовителя или в авторизованной мастерской.

Для проведения послегарантийного ремонта свяжитесь с Вашим дистрибьютором.

## 9. Способ ликвидации изделия

Руль ликвидируется путем захоронения на полигонах для твердых коммунальных отходов или с помощью использования лучших доступных технологий!

Руководство пользователя утилизируется или ликвидируется вместе с коммунальными отходами.






## 10. Способ ликвидации упаковки

Картон – переработка в соответствии с символами, указанными на упаковке. Воздушно-пузырьковая ПЭ (полиэтиленовая) пленка – переработка в соответствии с символами, размещенными на упаковке.

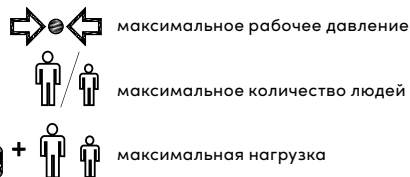
## 11. Щиток изготовителя

### – объяснение символов

Каждая лодка снабжена щитком изготовителя с обозначенными важнейшими техническими параметрами. Пожалуйста, соблюдайте эти величины. Главным образом не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

<b>FRAMURA</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 1	
 + 0  +  = <b>MAX. 180 kg</b> <b>396 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
638			

## Условные обозначения:



## 12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и требовательным к физической подготовке. Пользователь настоящего изделия должен осознавать, что эта деятельность может стать причиной серьезного поранения или смерти. При использовании настоящего изделия соблюдайте указанные ниже нормы безопасности:

- Ознакомьтесь со способом использования данного типа лодки.
- Обеспечьте себе курс первой помощи с аттестатом и принадлежностями для оказания первой помощи и спасательные / предохранительные средства носите всегда с собой.
- Всегда пользуйтесь сертифицированным спасательным жилетом.
- Там, где это необходимо по условиям, надевайте соответствующую каску, одевайтесь в соответствии с погодными условиями, холодная вода и / или холодная погода могут быть причиной переохлаждения.
- Перед каждым использованием проверьте ваше снаряжение, нет ли на нем признаков повреждения.
- Никогда не выходите на воду в одиночку.
- Никогда не выходите на реку, если уровень воды явно высокий.
- Обращайте внимание на поверхность воды, опасные течения и изменения погоды, на море будьте внимательны к изменениям прилива и отлива.
- Осматривайте незнакомые отрезки рек, в местах, где это необходимо, лодку переносите.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте осторожны.
- До выезда на воду проконсультируйте свое состояние здоровья с врачом.
- Соблюдайте указания изготовителя, касающиеся использования настоящего изделия.
- Перед использованием настоящего изделия не принимайте алкоголь и наркотики.
- Если с лодкой поставляется другое оснащение, используйте только материалами, одобренными изготовителем.
- До использования настоящего изделия прочитайте пособие пользователя.

Пользователь настоящего изделия должен владеть основными приемами водных видов спорта и осознавать риски, которые с этим спортом связаны.

Дети в возрасте до 12 лет могут пользоваться изделием только под присмотром взрослого лица.

# Használati útmutató kajak FRAMURA



- Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélesebbég nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 métert. Alkalmaditán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magas-ságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.
- A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III.B kategória, szabványban foglaltaknak.
- Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## Tisztelt Vásárló!

A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.

Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használatlalt és karbantartással kapcsolatos tájékoztatást. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vételt megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.

Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonságára és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezze meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában.

Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szél erősség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezeti kialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot e körülmények mellett nem tudják irányítani.

**Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.**

## JEGYZÉK:

1. Ellenőrző táblázat	pagina 36
2. Műszaki leírás	36
3. Csónak felfújása	37
4. Csónak használata	37
5. Csónak leeresztése és szádba helyezése	37
6. Ápolás és tárolás	38
7. Garancia feltételek	38
8. Csónak javítása	38
9. Termék megsemmisítése	38
10. Csomagolás megsemmisítése	38
11. Gyári címke	38
12. Figyelmeztetés	39

## 1. Ellenőrző táblázat

(tájékoztató értékek)

	FRAMURA
Kajak hossz (cm)	410
Kajak szélesség (cm)	75
Oldalsó hengerek átmérője (cm)	27 × 16
Légkamrák száma	3 + 1 + 1
Az összehajtogatott termék méretei kb. (cm)	68 × 40 × 30
Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)	70 × 47,5 × 32
Max. üzemi nyomás	0,02 MPa [0,2 Bar / 3 PSI]
Súly (kg)	16
Max. terhelhetőség (kg)	180
Max. fűzőhelyek száma	1
Merülés (cm)	15
Felszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm)	40

## 2. Műszaki leírás – lásd 1. sz. ábrát

- 1 oldalhenger
- 2 fenék
- 3 PUSH/PUSH szelep – lehetővé teszi a felfújást / a levegő kieresztését, a légnyomás szabályozását és mérését a mellékelt manométer segítségével (a csónak felső része alatt található)
- 4 túlnyomás szelep (a csónak felső része alatt található)
- 5 felfújható ülés háttámlával
- 6 lábtámasz (a csónak felső része alatt található)
- 7 műanyag fogantyú
- 8 gyártó címkéje (a hengeren)
- 9 sárga "FIGYELMEZTETÉS" címke
- 10 rugalmas kötélből készült háló

- 11 fekete színű cipzár
- 12 szem a lábtámasz rögzítéséhez ("A" részlet)
- 13 háttámla rögzítő a hengeren ("B" részlet)
- 14 rögzítő elem a fenéken az ülés rögzítéséhez ("B" részlet)
- 15 heveder az ülés rögzítéséhez ("B" részlet)
- 16 merevítő tartó (a csónak felső része alatt található)
- 17 irányító uszony rögzítő
- 18 fém kajakmerevítő
- 19 rugalmas kötél a csomagok rögzítéséhez
- 20 vízelvezető nyílás
- 21 biztonsági kötél rögzítő
- 22 biztonsági kötél
- 23 fogantyú (a hengeren)
- 24 gallér bújtató
- 25 műanyag merevítő
- 26 tengelykapcsoló a megerősítéshez

## A KAJAK TARTOZÉKAI:

Fém merevítő (3 db), műanyag gallérmerevítő (1 db), iránytartó uszonyt, akkor azt dugja a fenéken található rögzítőbe (17). A lábtámaszt rögzítse a fenéken található rögzítő elemhez (12), a heveder helyes befűzése az "A" ábrarészleten látható. Az ülést rögzítse a fenéken található rögzítő elemhez (14), a háttámlát a hengeren (13) található rögzítési ponthoz, a heveder helyes befűzése a "B" ábrarészleten látható. A merevítés tartókba (18) dugja be a kajak merevítőit (lásd a 2. a, b, c, d ábrákat). A merevítőt a kajak orránál a következő sorrendben dugja be: előbb a kisebb merevítőt, majd a két nagyobb merevítőt (a lapos végükkel egymással szemben). FIGYELEM!!! A merevítőket nem szabad felcserélni! Helyezze be a műanyag erősítést (25) a galléralagútba (24), és zárja le a csatlakozóval (26) – lásd a "C" ábrarészletet. A légkamrákat a következő sorrendben fűjja fel: oldalhengerek (1), fenék (2).

## 3. Csónak felfűzése

Terítse szét a kajákat. Amennyiben használni kívánja az iránytartó uszonyt, akkor azt dugja a fenéken található rögzítőbe (17). A lábtámaszt rögzítse a fenéken található rögzítő elemhez (12), a heveder helyes befűzése az "A" ábrarészleten látható. Az ülést rögzítse a fenéken található rögzítő elemhez (14), a háttámlát a hengeren (13) található rögzítési ponthoz, a heveder helyes befűzése a "B" ábrarészleten látható. A merevítés tartókba (18) dugja be a kajak merevítőit (lásd a 2. a, b, c, d ábrákat). A merevítőt a kajak orránál a következő sorrendben dugja be: előbb a kisebb merevítőt, majd a két nagyobb merevítőt (a lapos végükkel egymással szemben). FIGYELEM!!! A merevítőket nem szabad felcserélni! Helyezze be a műanyag erősítést (25) a galléralagútba (24), és zárja le a csatlakozóval (26) – lásd a "C" ábrarészletet. A légkamrákat a következő sorrendben fűjja fel: oldalhengerek (1), fenék (2).

Felfűzéshez használjon láb- vagy kézi pumpát, valamint a szelep-adaptert – lásd a 3b ábrát (a szelep-adapter a javítókészlet tartozéka). A felfűzés előtt ellenőrizze le a szelepek állapotát. Húzza meg a szelepeket egy szelepszereelő kulccsal – lásd 3c ábrát. A szelepeket állítsa zárt állapotba. A szelepek használata – lásd 3. ábrát. Addig pumpálja a légkamrákat, amíg tapintásra szilárdak nem lesznek, de ne legyenek teljesen kemények! A megfelelően felfűjt légkamrák érett narancs megnyomásánál tapasztalhoz hasonló ellenállást fejtenek ki. Az üzemi nyomás pontos értékét egy, megfelelő átmenettel rendelkező manométerrel (választható tartozék) ellenőrizheti – lásd 3a ábrát.

## FIGYELMEZTETÉS

A légkamrák maximális üzemi nyomása **0,02 MPa**. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra huzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából erresszen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák sérülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze. Az üzemi nyomás megfelelő vesztesége 24 óra alatt Max. 20 %.

## FIGYELMEZTETÉS

A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepebe, amely a jövőben esetleges tömítetlenségek forrása lehet.

## 4. Csónak használata

A FRAMURA kajak egyszemélyes felfűjtható gumikajak, amely alkalmazható a szabadidős és víziutás használatra. A vízi úton közlekedő személy köteles betartani a vízi közlekedés szabályait.

A FRAMURA felfűjtható kajak kormányzása külön engedélyt nem igényel, amennyiben az irányítást végző személy ismeri a kis vízi eszközök kormányzási technikáját, valamint a kormányzással kapcsolatos, az adott ország területén érvényes előírásokat.

A FRAMURA kajakkal WW 1 nehézségi fokozatig lehet folyókon evezni. Ez csupán a javasolt használat, de a használó egyéni képességeit is minden esetben szükséges figyelembe venni! A kajakkal tavakon is lehet kajakozni. A kajak orr- és hátrészén található fedélzeten csomagok rögzíthetők. Kaja-

kozás közben a kajakozó személy a kajak fenekén ül, hátával a háttámlának, a lábával a lábtámasznak támaszkodik. Kajakozás közben a kajakban ülő személynek mentőmellényt kell viselnie. Evezéshez dupla lapátos (200-230 cm hosszú) kajakevezőt kell használni.

A termék gyártója javasolja, hogy a csónak az elégségesen magas vízszint esetén legyen alkalmazva (Lásd az Ellenőrzési adatok táblázatát – úszásvonal alatti merülés).

## FIGYELMEZTETÉS

**A kajak vízre bocsátását megelőzően győződjön meg, vajon az adott folyóra, vízfelületre vagy területre – ahol kajakozni szándékozik – nem vonatkoznak-e kötelező érvényű különleges rendelkezések, tilalmak vagy rendeletek. A jelen csónak nincs a motoros hajó általi huzáshoz rendeltetve, tilos tehát a vízen vontatni, a földön vonszolni vagy egyéb módon túlterhelni. Vészhelyzet esetén a vontatáshoz a hajóorron helyezkedő fogantyút kell használni. Az éles és hegyes tárgyakat gondosan csomagolja be. Értéktárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögzítse a csónakhoz. A csónak textíli felületét a napfény károsítja, így a csónakot mindeneség használatot követően helyezze árnyékba.**

## FIGYELMEZTETÉS

- A fixáló hevederek oldását és a kajak elhagyását (felborulás esetén), nyugodt vízen kell begyakorolni!
- Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy visszatérése a partra lehetetlenné válik!
- A FRAMURA kajak nem használható csökkent látási viszonyok mellett (éjszaka, köd, eső).

## WW 1 nehézségi fok jellemzése – könnyű:

- rendezett áramlás és rendezett alacsony hullámok, kis zúgók, egyszerű akadályok, gyakori gyors folyású kanyarok.

## FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztását alapos gondossággal végezze. A mentőmellény legyen ellátva olyan címkével, melyen fel van tüntetve annak terhelhetősége, és legyen hozzá mellékelve biztonsági tanúsítvány.

## 5. A kajak összehajtogatása, lásd 4. ábrát

A leeresztés előtt a csónakot szárítsa és tisztítsa meg. Nyissa ki a szelepeket és engedje ki a levegőt a fő kamrából. A leeresztés meggyorsítható a csónak szelepek irányába történő felgöngyölésével, vagy a levegő kiszivattyúzásával. Húzza ki a kajakmerevítőket.

A leeresztett kajákat tiszta helyre fektesse le, a részeket egyengesse el.

Az oldalhengereket hosszirányban hajtsa be a fenék ragasztási vonalától kb. 10 cm-re, majd a kajak orrát hajtsa a nyílás elejéhez, végül hajtogassa be a kajak elejét egészen a közepéig. A kajak farrészét hajtsa be a nyílás végéhez, majd a kajak végét hajtogassa be a kajak közepéig. A két összehajtogatott felet hajtsa egymásra. Az így összehajtogatott kajákat a mellékelt hevederekkel húzza össze.

## 6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzin, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Mindenesegyes beszennyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószerrel tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használt. Ajánlott a felfújó és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepkulcs segítségével lehetséges a szeleptest meglazítása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízszugár segítségével megtisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a kajak felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel átkenni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez. Ápolásra soha ne használjon szilikon tartalmú szereket! A tiszta és száraz csónak tárolása száraz, fénytől védett, 15 és 35°C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rácsálótól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történő károsodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvezétni a csónak tüzetesebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

**A kíméletes használatlaltal és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető.**

**FIGYELMEZTETÉS:** Ez a termék toluol nevű vegyi anyagot tartalmazhat, amely fejlődési toxicitást okoz.

## 7. Garancia feltételek-korlátozott jótállás

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségéből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít. A garancia nem vonatkozik az olyan sérülésekre, amelyeket az előírt üzemi nyomásnál nagyobb légnyomás okoz a kamrákon!!!

**A jótállás érvényesítéséhez forduljon a forgalmazóhoz.**

**Részletes információ a következő címen található:**

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

## 8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatolt javítókitétel segítségével önerőből is könnyen javítható.

**A ragasztás menete:**

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot,
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes,
- a csatlakozás tökéletes kialakításához javasoljuk mindkét ragasztási felület acetonos zsírtalanítását,
- minkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztóréteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztóréteget,
- a második réteg felhordása utáni rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terhelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerezze.

Kisebb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 óras szüneteltetést javasol-

unk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

**A jótállás utáni javítások igényléséhez forduljon a forgalmazóhoz.**

## 9. Termék megsemmisítése






Hulladéklerakás önkormányzati hulladéklerakókon vagy a rendelkezésre álló legjobb technológia felhasználásával. Felhasználói kézikönyv - újrahasznosítás vagy települési hulladék lerakása.

## 10. Csomagolás megsemmisítése





Karton - újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. Buborékos PE (polietilén) fólia - újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

## 11. Gyári címke

Mindenesegyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

<b>FRAMURA</b>			<b>GUMOTEX</b>
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>		<b>D</b>	
 <b>0,02 MPa</b> <b>= 0,2 bar</b> <b>3 PSI</b>		<b>WW 1</b>	
<b>1</b>  <b>+</b> <b>0</b>  <b>+</b>  <b>MAX.</b>		<b>= 180 kg</b> <b>396 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
638			

**Jelképmagyarázat:**

-  maximális üzemi nyomás
-  férőhelyek maximális száma
-  **+**  maximális terhelhetőség

## 12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie azzal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az alábbiakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő elsősegély-nyújtási tanfolyamot, és szerezzon be egy elsősegélynyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig tartsa magánál.
- Csupán bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő védősisakot, öltözködjön az időjárási viszonyoknak megfelelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghűléshez vezethet.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze felszerelését, vajon nem mutatkoznak-e azon sérülés jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vízállása láthatóan magas.
- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a veszélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren figyelje az ár-árpály változását.

- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becsülje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében beszéljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasításaira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt vagy kábítószerket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csupán a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.
- A termék használatát megelőzően olvassa el a felhasználói kézikönyvet.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azokkal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak.

12 éven aluli gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a terméket.



**GUMOTEX Coating, s.r.o**

Mládežnická 3062/3a,  
690 02 Břeclav, Česká republika  
tel.: +420 519 314 111

e-mail: [BoatsAndOutdoor@gumotex.cz](mailto:BoatsAndOutdoor@gumotex.cz), [GumotexUSA@gumotex.com](mailto:GumotexUSA@gumotex.com)

**[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)**

**[www.gumotexusa.com](http://www.gumotexusa.com)**